

Custódio Gomes Sobrinho

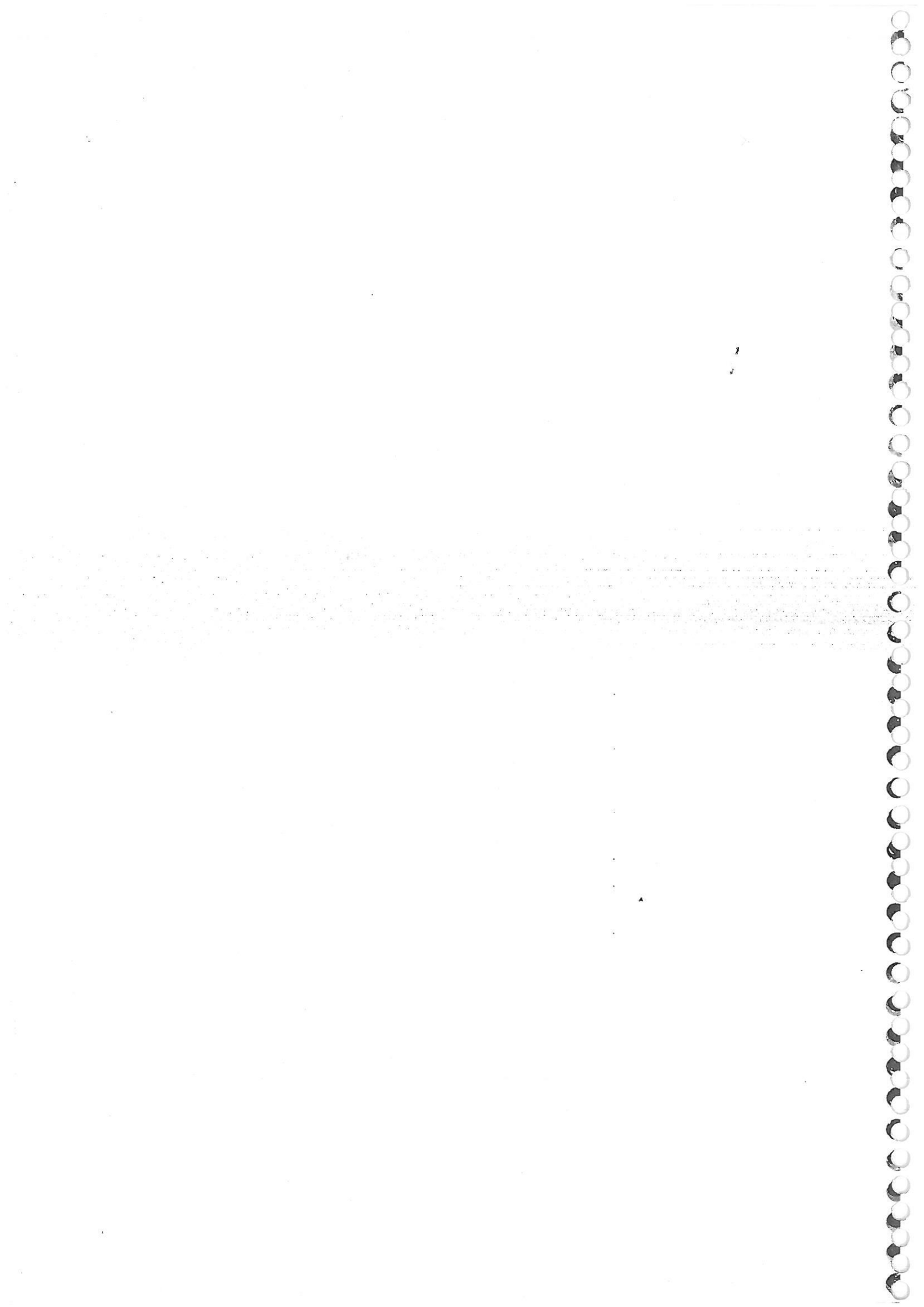
**САМОУЧИТЕЛЬ
РУССКОГО
ЯЗЫКА**

**RUSSO
SEM
MESTRE**

6



UBRASUS



Custódio Gomes Sobrinho

**RUSSO
SEM
MESTRE**

LIVRO SEXTO

Edição Web gratuita
Organizada por
CFC Novacon e
Cultural Hercules Florence
Rio de Janeiro

Estágio 3
Cassete 6

2017

UBRASUS

RÁDIO CENTRAL DE MOSCOU

EQUIPE QUE PARTICIPOU DA GRAVAÇÃO DOS EXERCÍCIOS FONADOS DE RUSSO SEM MESTRE

Diretor: Igor Pavlogrādski.

Redator: Svetlāna Ilishēva.

Locutores: Aleksāndr Andriānov e Elēna Mināeva.

Atores: Viktōria Lēpko, Galīna Venevī-
tinova, Aleksēi Borzunōv e Vīc-
tor Butchmetchiūk.

UBRASUS

EQUIPE QUE COLABOROU NA PREPARAÇÃO DO RUSSO SEM MESTRE

Composição: Carlos Rosa de Azevedo.

Cronometragem dos Textos Gravados:
Franklin Justo.

Diagramação e Ilustração: Lēda Alencar.

Revisão dos Textos em Russo: Ekaterīna
Fēdorovna Bueno

Revisão dos Textos em Português: Zulei
de Faria de Melo.

Secretaria em Língua Russa: Mauri Cer-
queira Paes.

Secretária em Língua Portuguesa: Sônia
Regina Martins Dantas.

S U M Á R I O

Referências Gramaticais

Lição	Assunto	Página	Item
51	Declinação de substantivos no plural	190	1
52	Declinação de adjetivos e numerais ordinais no plural	195	1
53	Declinação de pronomes possessivos	199	1
53	Correspondência de preposições para expressar o lugar	200	2
54	Declinação dos pronomes demonstrativos ЭТОТ e ТОТ	204	1
54	Emprego de ЭТОТ	204	2
54	Emprego de ТОТ	205	3
55	Declinação e emprego do pronome demonstrativo ТАКО́Й	209	1
55	Declinação e emprego do pronome demonstrativo СТО́ЛЬКО	210	2
55	Declinação de И́МЯ e ВРЕ́МЯ	210	3
56	Declinação do pronome determinativo САМ	214	1
56	Emprego de САМ	214	2
56	Declinação do pronome determinativo СА́МЫЙ	215	3
56	Emprego de СА́МЫЙ	215	4
57	Declinação e emprego do pronome demonstrativo ВЕСЬ	220	1
57	Declinação e emprego dos pronomes demonstrativos КА́ЖДЫЙ, ВСЯКИЙ e ЛЮБО́Й	221	2
58	Pronomes interrogativos	226	1
58	Emprego de КОТО́РЫЙ como conectivo	227	2
59	Pronomes e advérbios negativos	232	1
59	Declinação dos numerais ОДИ́Н, ОДНА́, ОДНО́, ОДНÍ	234	2
60	Pronomes e advérbios indefinidos	240	1
60	Declinação de ДВА, ДВЕ, ТРИ, ЧЕТЫ́РЕ	241	2



УРОК 51

LIÇÃO 51

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

бы	обнимать/обнять	средний
граница	отчество	строить/построить
жара	полный	также
жаркий	предел	территория
зима	проживать/прожить	уступать/уступить
индустриальный	равно	фамилия
место	самый	холодный
население	снег	электростанция

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (V)

- Как вас зовут?
/Как тебя зовут?/
-Меня зовут Юрий.
- Как его зовут?
-Его зовут Николай.
- Как её зовут?
-Её зовут Тамара.
- Как ваше имя?
/Как твоё имя?/
-Моё имя Юрий.
- Как его имя?
-Его имя Николай.
- Как её имя?
-Её имя Тамара.
- Как ваша фамилия?
/Как твоё фамилия?/
-Моя фамилия Иванов.
- Как её фамилия?
-Её фамилия Петрова.
- Как ваше отчество?
-Моё отчество Иванович.
- Как её отчество?
-Её отчество Ивановна.
- Как его отчество?
-Его отчество Николаевич.
- Как её отчество?
-Её отчество Николаевна.
- Как ваше полное имя?
-Иван Алексеевич Петров.
- Как ваше полное имя?
-Марина Алексеевна Петрова.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (A)

Б Р А З И Л И Я,

гор. Рио-де-Жанейро 01.12.80г.

Дорогой Виктор!

Получил твоё письмо. Извини, я не мог сразу ответить. В письме ты просишь меня рассказать о моей стране. Вот мой рассказ о Бразилии.

Бразилия - самая большая страна Латинской Америки. По размеру территории она уступает только Союзу Советских Социалистических Республик /СССР/, Китайской Народной Республике /КНР/, Канаде и Соединённым Штатам Америки /США/. В пределах её границ проживает 120 миллионов человек, по населению Бразилия занимает 8^{ое} /восьмое/ место в мире. Природа Бразилии очень разнообразна. Здесь много гор, лесов, полей, рек и озёр. Самая высокая гора в Бразилии выше 3.000 /трёх тысяч/ метров. Самые большие реки Бразилии: Сан-Франциску, Негро, Парана, Тапажос, а также Амазонка - самая большая река в мире. На этих реках строят крупные электростанции.

А теперь несколько слов о климате Бразилии. На севере климат очень жаркий. Средняя температура 27 градусов выше нуля. На юге холоднее. В Рио-Гранде-до-Сул, например, средняя температура 20 градусов. Можно сказать, что зимы у нас нет. Бразильцы видят снег только в кино. Я сам очень люблю жару, но когда температура выше 35 градусов, вспоминаю о зиме. Среди больших городов Бразилии можно считать Сан-Пау -



ло, Рио-де-Жанейро, Ресифе, Сальвадор, Бело-Оризонте, Порто-Алегре. Эти города являются индустриальными центрами страны. В Сан-Пауло много заводов и фабрик. Там проживает 12 миллионов человек.

Рио-де-Жанейро очень красивый город. "Самый красивый город мира" - говорят бразильцы. Здесь живёт 8 миллионов человек.

Вот и всё, что можно рассказать в одном письме. Я бы мог продолжать мой рассказ, но к сожалению, ещё не могу много писать по-русски. Но всё равно в письме обо всём не расскажешь и поэтому приглашаю тебя ко мне в Рио, где я смогу тебе показать город, а также вместе путешествовать по стране. Приезжай, я буду очень рад.

Обнимаю тебя.

Твой друг Карлос.

Упражнение 4. *Verta ao russo.*

1. *A cada pessoa é necessário a sua habitação.*
2. *Hoje não há nuvem.*
3. *Ele me disse algo no ouvido mas eu não compreendi.*
4. *Agora as crianças estão brincando no jardim.*

Compare seu trabalho com o exercício 2 a) - lição 50.

Упражнение 5. *Copie. Escreva as cifras por extenso.*

1. Обычно я встаю в 6.30.
2. Сегодня я встал в 7.20.
3. В 7.45 я сел в автобус.
4. В 7.55 я приехал на работу.

Compare seu trabalho com o exercício 2 b) - lição 50.

Упражнение 6. *Coloque os substantivos dados no genitivo plural.*

Exemplos:

а. стол	- <i>столов</i>	шкаф-..., дом-..., час-..., город-..., сад-...
б. учебник	- <i>учебников</i>	журнал-..., студент-..., университет-..., вопрос-..., магазин-..., автобус-..., балет-...
в. музей	- <i>музеев</i>	санаторий-..., герой-...
г. страна	- <i>стран</i>	стена-..., река-..., гора-...
д. комната	- <i>комнат</i>	картина-..., газета-..., школа-..., фабрика-...
е. ручка	- <i>ручек</i>	ложка-..., рубашка-..., девушка-...
ж. студентка	- <i>студенток</i>	тарелка-..., ошибка-..., открытка-...
з. слово	- <i>слов</i>	место-..., дело-...
и. письмо	- <i>писем</i>	кресло-..., число-...
к. тетрадь	- <i>тетрадей</i>	кровать-..., преподаватель-..., писатель-...
л. врач	- <i>врачей</i>	карандаш-..., этаж-..., падеж-..., словарь-..., площадь-..., учитель-..., рубль-...
м. аудитория	- <i>аудиторий</i>	лекция-..., общежитие-..., упражнение-..., станция-..., здание-..., занятие-...
н. стул	- <i>стульев</i>	брат-...

Упражнение 7. *Responda às perguntas.*

Exemplo: -Сколько друзей у вас в Москве? /5/
-У меня в Москве пять друзей.

1. Сколько студентов изучают русский язык в нашей группе? /10/
2. Сколько преподавателей в Институте Культуры "Бразилия-СССР"? /7/
3. Сколько сестёр у вашего друга? /6/
4. Сколько стульев в нашем классе? /8/



5. Ско́лько аудито́рий на второ́м эта́же? /12/
6. Ско́лько книг вы прочита́ли в э́том го́ду? /25/
7. Ско́лько слов ру́сского язы́ка вы уже́ зна́ете? /950/
8. Ско́лько тетра́дей вы купи́ли в магази́не? /9/

Упражне́ние 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражне́ние 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 31.

Упражне́ние 10. Verta ao russo.

UNIÃO SOVIÉTICA

-Carlos, você escreveu carta a Victor? -Sim. Na carta contei a ele sobre o Brasil e ele respondeu com uma narração sobre a União Soviética. Então eu lhe farei algumas perguntas sobre a União Soviética. Posso? -Pois não. -Qual a superfície da URSS? -22 milhões de quilômetros quadrados. -E quantas pessoas vivem no país? -Na URSS vivem 260 milhões de pessoas. -E a natureza lá é como a nossa? -Lá há muitas montanhas, florestas, rios e lagos. -Carlos, e lá há grandes rios como nós temos aqui? -Claro (que) há, Jorge. O Lena, Volga, Ob e Enissei são grandes rios da URSS. -Dizem, Carlos, que na URSS se encontra um grande lago, é verdade? -Sim, é verdade. Ele se chama Cáspio. Na URSS encontra-se ainda o lago Baikal. Ele é muito profundo. -E o que você pode dizer sobre o clima da União Soviética? -No norte o clima é frio. Lá raramente ocorre temperatura acima de zero. Mas no Sul do país, no Casaquistão e Usbequistão, por exemplo, a temperatura não raro é de 40 graus acima de zero. -Conte sobre a Sibéria. Dizem que lá é muito frio. -Sim. Na Sibéria é muito frio. A temperatura é de 35, 40 e, às vezes, 70 graus abaixo de zero. -E a União Soviética é um país rico? -Sim, muito rico. Lá há carvão, petróleo, ouro, madeira, etc. -Sim, agora vejo que a natureza na URSS é variada como a nossa no Brasil.

ГРАММАТИКА

1. Склонение существительных во множественном числе.

Declinação de substantivos no plural.

Окончания Terminação	Падёж Caso	Твёрдая основа Radical duro	Мягкая основа Radical brando
-Ы -И -А -Я	И	студёнты кни́ги сло́ва	словари́ тетради́ поля́
Ver lição 50	Р	студёнтов кни́г слов	словаре́й тетра́дей поле́й
-АМ -ЯМ	Д	студёнтам кни́гам сло́вам	словаря́м тетра́дям поля́м
Animado -Р Inanimado -И	В	студёнтов кни́ги сло́ва	словари́ тетради́ поля́
-АМИ -ЯМИ	Т	студёнтами кни́гами сло́вами	словаря́ми тетра́дями поля́ми
-АХ -ЯХ	П	/о/студёнтах /о/кни́гах /о/сло́вах	/о/словаря́х /о/тетра́дях /о/поля́х



Observações:

a) Usamos iniciais russas para indicar os casos. Recorde:

И -именительный падеж	-caso nominativo
Р -родительный падеж	-caso genitivo
Д -дательный падеж	-caso dativo
В -винительный падеж	-caso acusativo
Т -творительный падеж	-caso instrumental
П -предложный падеж	-caso prepositivo

b) Exemplos de emprego dos casos no plural:

- И -Кто приехал недавно в Москву?
-Бразильские студенты и преподаватели.
- Р -У кого много друзей в Москве?
-У бразильских студентов и преподавателей.
- Д -Кому переводчик помог разговаривать с советскими писателями?
-Бразильским студентам и преподавателям.
- В -Кого советские преподаватели пригласили к себе в университет?
-Бразильских студентов и преподавателей.
- Т -С кем познакомился Юрий?
-С бразильскими студентами и преподавателями.
- П -О ком говорят русские студенты?
-О бразильских студентах и преподавателях.

As regras para emprego dos casos são idênticas no singular e no plural. Já as estudamos em lições anteriores - sem preposições e com preposições.



Карта Сою́за Советских Социалистических Респу́блик -СССР-



УРОК 52

LIÇÃO 52

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

бесплатный	лаборатория	прекрасный
высота	ленинский	просто
главный	называть/назвать	профессор
жизнь	наука	стипендия
иностранный	основывать/основать	учёба
конец	поживать/ -	учёный
красный	последний	фонтан
	праздник	химический

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⓐ

1. - Как дела? Как вы поживаете? Как /ваше/ здоровье? Как семья?
Как дети?
- Хорошо, спасибо.
2. Поздравляю вас! С праздником! С Новым годом! С днём рождения!
Что с вами? Что нового?

Tradução: Exercício 4 - lição 53.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⓑ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (МГУ).

Жоржи и Тania приехали в Москву как туристы. Сегодня они в гостях у братьев-зильских студентов в МГУ. Они сидят у своих друзей. Все разговаривают и Тания просит:

Тания. Маркос, расскажите нам, пожалуйста, о своём университете.

Маркос. Московский Государственный Университет имени Ломоносова, или просто МГУ, как его обычно называют - центр советской науки. Михаил Васильевич Ломоносов великий русский учёный, основал его в 1755 /тысяча семьсот пятьдесят пятом/ году.

Жоржи. Но это здание новое. Наверное, старое находится на другом месте, правда?

Маркос. Да. Старое здание МГУ стоит в центре Москвы, рядом с Красной площадью, а новые здания здесь, на Ленинских горах.

Жоржи. А какие студенты учатся в МГУ?

Маркос. Студенты из Советского Союза и из других стран: Европы, Азии, Африки и Америки. Все студенты в Советском Союзе учатся бесплатно и получают за свою учёбу стипендию.

Тания. Какая высота главного здания университета?

Маркос. Главное здание университета - одно из самых высоких зданий в Европе. Его высота 239 метров. Перед главным зданием стоит памятник Ломоносову. Вокруг памятника много красивых фонтанов. За главным зданием находится физический, химический и биологический факультеты с прекрасными лабораториями и аудиториями.

Жоржи. У вас есть в университете научная библиотека?

Маркос. Конечно. В научной библиотеке можно познакомиться с последними работами известных учёных всего мира.

Тания. А где находится Актовый зал?

Маркос. На первом этаже. В нём, на научных встречах, можно услышать известных советских и иностранных учёных. В Актовом зале часто бывают весёлые праздники и вечера танцев.

Жоржи. А что ты расскажешь об учёбе и жизни студентов?

Маркос. Нам читают лекции замечательные профессора и преподаватели. Студенты работают в прекрасных лабораториях и хороших библиотеках. Можно без конца рассказывать о Московском университете, но, к сожалению, у вас мало времени. Возьмите в подарок эту книгу. Она отвечает на все вопросы об МГУ.



Таня. Большое спасибо. Желаю успехов в учёбе - и тебе и Луису.
Маркос. Спасибо. До свидания, до новой встречи, друзья!

1. áктовый зал - salão nobre

Упражнение 4. Verta ao russo.

- Como o Sr. (Sra) se chama? (Como você se chama?) -
- Eu me chamo Turi.
- Como é o seu nome? (Como é o teu nome?)
- Meu nome é Turi.
- Como ele se chama? - Ele se chama Nikolai.
- Como ela se chama? - Ela se chama Tamara.
- Como é o nome dele? - O nome dele é Nikolai.
- Como é o nome dela? - O nome dela é Tamara.
- Qual é o sobrenome do Sr? (Sra?) - Como é o teu sobrenome?
- Meu sobrenome é Ivanov. - Meu sobrenome é Ivanova.
- Como é o sobrenome dele? - O sobrenome dele é Petrov.
- Como é o sobrenome dela? - O sobrenome dela é Petrova.
- Como é o patronímico do Sr? (Sra?)
- Meu patronímico é Ivanovitch. - Meu patronímico é Ivanova.
- Como é o patronímico dele? - O patronímico dele é Nikolaievitch.
- Como é o patronímico dela? - O patronímico dela é Nikolaievna.
- Como é o nome completo do Sr? (Sra?) (Como é o seu nome completo?)
- Ivan Alekseievitch Petrov. - Marina Alekseievna Petrova.

Compare seu trabalho com o exercício 2 - lição 51.

Упражнение 5. Responda às perguntas. Empregue a expressão *бразильские студенты и преподаватели* na forma adequada.

1. Кто приехал недавно в Москву?
2. У кого много друзей в Москве?
3. Кому переводчик помог разговаривать с советскими писателями?
4. Кого советские преподаватели пригласили к себе в университет?
5. С кем познакомился Юрий?
6. О ком говорят студенты?

Упражнение 6. Responda às perguntas. Utilize a expressão *студент и преподаватель* no plural e na forma adequada.

Exemplo: - Кто сидит в аудиториях?
- Студенты и преподаватели.

1. У кого есть билеты в театр?
2. Кто приехал на собрание?
3. Кого вы встретили в клубе?
4. С кем вы разговаривали?
5. Кому профессор читает лекцию?
6. О ком говорил профессор?

Упражнение 7. Coloque as palavras em *itálico* no plural. Onde for necessário modifique o verbo-predicado.

Exemplo: -У *друзья* нет билета на балет.
-У *друзей* нет билетов на балет

1. Студент *пришёл* в клуб. В клубе *прошла интересная встреча*. Бразильский журналист *ездил* на выставку в Сан-Пауло.
2. У студента *нет урока* сегодня. Завтра у нас *нет экзамена*. На аэродроме *не было товарища*. У меня *нет фотографии друга*.
3. Профессор *рассказал журналисту* об учёбе и жизни студентов. Я *подарил другу словарь* русского языка. Девушке *было интересно увидеть* Москву.
4. Вчера на вечере я *встретил бразильца*. Марина *встретила друга* в клубе.
Из окна автобуса мы *видели поле, лес, реку, город*.



5. Юрий встретился в клубе с девушкой из Бразилии. Турист разговаривал с преподавателем Московского Университета. Нам было жаль прощаться с другом.
6. Студент сидит в аудитории. Турист был на заводе и на фабрике, в музее и на выставке. Студент смотрит в словаре новое слово.

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 32.

Упражнение 10. Verta ao russo.

Brasil

Rio de Janeiro, 1.12.80.

Caro Victor,

Recebi sua carta. Desculpe, não pude responder imediatamente. Na carta você me pede (para) contar sobre o meu país. Eis a minha narração sobre o Brasil:

O Brasil é o maior país da América Latina. Pela extensão do território, perde somente para a União das Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS), República Popular da China (RPC), Canadá e Estados Unidos da América (EUA). Nos limites de suas fronteiras vivem 120 milhões de pessoas e a população do Brasil ocupa o oitavo lugar no mundo. A natureza do Brasil é muito variada. Aqui há muitas montanhas, florestas, campos, rios e lagos. A montanha mais alta no Brasil é superior a três mil metros. Os maiores rios do Brasil são: São Francisco, Negro, Paranaíba, Tapajós e também o Amazonas - o maior rio do mundo. Nestes rios estão sendo construídas grandes hidroelétricas.

Agora algumas palavras sobre o clima do Brasil. No Norte o clima é muito quente. A temperatura média é de 27 graus acima de zero. No Sul é mais frio. No Rio Grande do Sul, por exemplo, a temperatura média é de 20 graus. Pode-se dizer que não temos inverno. Os brasileiros vêm neve somente no cinema. Eu mesmo gosto muito do calor, mas, quando a temperatura é superior a 35 graus, lembro-me do inverno.

Entre as grandes cidades do Brasil, pode-se contar São Paulo, Rio de Janeiro, Recife, Salvador, Belo Horizonte e Porto Alegre. Estas cidades são centros industriais do país. Em São Paulo há muitas usinas e fábricas. Lá vivem 12 milhões de pessoas.

O Rio de Janeiro é uma cidade muito bonita. A cidade mais bonita do mundo, dizem os brasileiros. Aqui vivem 8 milhões de pessoas.

Eis tudo o que se pode contar numa carta.

Eu poderia continuar a minha narração, mas, infelizmente, ainda não posso escrever muito em russo. Mas, de qualquer maneira, numa carta não se pode contar tudo e, por isto, convido-o (para vir) a minha casa no Rio, onde eu poderia mostrar-lhe a cidade, bem como viajarmos juntos pelo país. Venha, ficarei muito satisfeito.

Abraço-o.

Seu amigo Carlos.





ГРАММАТИКА

1. Склонение прилагательных и порядковых числительных во множественном числе.

Declinação de adjetivos e numerais ordinais no plural.

Окончания Terminação	Падеж Casos	Вопрос Pergunta	Для всех родов Para todos os generos.
-ЫЕ -ИЕ	И	Какие?	молодые, вторые, белые, пятые, синие, хорошие, большие.
-ЫХ -ИХ	Р	Каких?	молодых, вторых, белых, пятых, синих, хороших, больших
-ЫМ -ИМ	Д	Каким?	молодым, вторым, белым, пятым, синим, хорошим, большим
ЫХ, ИХ / \ ЫЕ, ИЕ	В	Какие? Каких?	Как Р, или как И.
-ЫМИ -ИМИ	Т	Какими?	молодыми, вторыми, белыми, пятыми, синими, хорошими, большими
-ЫХ -ИХ	П	/о/ Каких?	о молодых, вторых, белых, пятых о синих, хороших, больших

Exemplos:

1. Чего не было у студентов?
У них не было новых словарей.
2. Что они купили в магазине?
Они купили в магазине новые словари.
3. С чем они пришли на занятия?
Они пришли на занятия с новыми словарями.
4. Где было много слов?
В новых словарях было много слов.
5. Кому преподаватель подарил новые словари?
Новым студентам.
6. Кого советские студенты встретили на аэродроме?
Бразильских преподавателей.



УРОК 53

LIÇÃO 53

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

вообще	карнавал	план
вуз	кто-нибудь	подходить/подойти
дружба	культурный	представлять/представить
жаловаться/пожаловаться	многий (veja многие)	прежде
забывать/забыть	народ	ресторан
иностранец	оставаться/остаться	собираться/собраться
интерес	относиться/отнестись	участие
интернациональный	отношение	что-нибудь

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓐ

- а) 1. Разрешите представить Вам мою жену.
 2. Разрешите представить тебе мою подругу.
 3. Разрешите представить Вам мою мать.
 4. Разрешите представить Вам моего мужа.
 5. Разрешите представить тебе моего друга.
 6. Разрешите представить Вам моего отца.
- б) 1. Разрешите представить Вас моей жене.
 2. Разрешите представить тебя моей подруге.
 3. Разрешите представить Вас моей матери.
 4. Разрешите представить Вас моему мужу.
 5. Разрешите представить тебя моему другу.
 6. Разрешите представить Вас моему отцу.

Tradução: Exercício 4 - lição 54.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓑ

ВСТРЕЧА В РЕСТОРАНЕ.

Гостиница Россия. В ресторане сидят Жоржи и Тания.
К ним подходят Маркос и Николай.

Маркос. Добрый вечер, друзья! Познакомьтесь. Это мой друг Николай.
Жоржи. Очень приятно, Жоржи.

Тания. Рада с вами познакомиться. Тания. Садитесь, пожалуйста.

Николай. Спасибо. Маркос, мне сказал, что вы в Москве, как туристы.

Как вам нравится наш город?

Жоржи. Вообще, Москва мне очень нравится, но, прежде всего, люблю её культурную жизнь.

Тания. Да, правда. Но о культуре в Советском Союзе мы много читали. Сейчас меня интересует один вопрос: как советские студенты относятся к своим иностранным товарищам?

Николай. Между нашими и иностранными студентами - хорошие отношения. В нашем университете есть клуб интернациональной дружбы. Студенты из многих стран часто собираются в нём, чтобы рассказать друг другу о своей родине, о жизни своего народа, о будущем своей страны. Недавно в нашем клубе была встреча студентов нашего университета со студентами других московских вузов. Встреча прошла очень интересно. Среди наших студентов и студентов других вузов, было много иностранцев. В этот день мы много говорили о молодых, об их интересах, об их участии в жизни своих стран. После встречи Маркос и Луис остались с небольшой группой студентов московских вузов, чтобы продолжить интересный разговор. Их старые знакомые, Андрей, Лена и Сергей рассказали им о своей жизни, о своих планах на будущее.

Маркос. И мы рассказали новым друзьям о наших планах, о нашем бразильском футболе, о Карнавале нашего города Рио-де-Жанейро.



Таня. Вижу, что между студентами - большая дружба.

Николай. Да, мы всегда гуляем вместе, ходим в театры, в кино, на стадионы, бываем на вечерах в клубе или у кого-ни будь. В учёбе помогаем друг другу, когда это бывает нужно. Я, например, помогаю моим друзьям Маркосу и Луису в изучении русского языка, а они учат меня португальскому языку.

Жоржи. Наверное, они хорошие профессора. Вы уже хорошо говорите по-португальски.

Николай. Да, правда. На моих друзей не жалею, они хорошо умеют учить своему языку.

Таня. Разговор очень интересный, но пора попросить что-нибудь на ужин, не правда ли?

Жоржи. Думаю, что никто не возражает.

После ужина друзья прощаются.

Маркос. До завтра! Не забудьте о нашей встрече в половине девятого напротив Большого театра.

Жоржи. Не забудем. До завтра!

Николай. До свидания, друзья!

Таня. Всего хорошего!

Упражнение 4. Verta ao russo.

1. Como está? Como vai passando o Sr. (Sra.)? Como está (sua) saúde? Como está a família? Como estão as crianças? - Bem, obrigado.
2. Felicito-o! Boas festas! Feliz Ano Novo! Feliz aniversário! O que há com o Sr. (Sra.)? O que há de novo?

Compare seu trabalho com o exercício 2 - lição 52

Упражнение 5. Responda às perguntas. Empregue os adjetivos dados.

Exemplo: -С какими туристами вы познакомились на выставке /иностранный/
ке /иностранный/
-С иностранными туристами.

1. Какие профессора читают лекции в университете? /замечательный/
2. Которых профессоров вы слушали на научной встрече? /известный советский/
3. С какими товарищами вы ездили на стадион? /бразильский/
4. Которых юношей вы встретили в клубе? /советский/
5. К каким друзьям вы ездили в гости? /русский/
6. В каких лабораториях занимаются студенты? /хороший/
7. В каких магазинах мы покупаем книги? /книжный/

Упражнение 6. Substitua os pontos pelos pronomes pessoais no prepositivo regido pela preposição O /OB, OBO/.

1. Почему ты не был вчера на уроке? Преподаватель спрашивал ...
2. Я знаю, что ваш брат учится. Где он учится? Расскажите ...
3. Моя семья живёт на севере. Я часто думаю ...
4. Вчера мы не были на уроке. Преподавательница спрашивала ...
5. Вы будете в клубе? Мой друг спрашивал ...
6. Маркос и Луиз учатся в Москве. Мы часто говорим ...

Упражнение 7. Responda às perguntas. Utilize as palavras à direita.

1. Где учится ваш друг?
Что находится на этой улице?
О чём рассказывал Маркос?
Что вы видите справа? } университет
2. Что вы читаете?
Где лежит письмо?
Что лежит на столе?
О чём вы говорите? } книга



3. Кто играет в футбол?
Кого вы встретили на стадионе?
О ком вы говорите? } — студент
4. Кого вы видели в театре?
О ком вы спрашивали на собрании?
Кто написал этот рассказ? } — студентка

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 33.

Упражнение

Упражнение 10. Verta ao russo.

UNIVERSIDADE ESTATAL DE MOSCOU (UEM)

Jorge e Tânia vieram a Moscou como turistas. Hoje eles estão visitando os estudantes brasileiros na UEM. (Hoje eles estão em visita na casa dos estudantes brasileiros na UEM) Eles estão sentados com seus amigos. Todos conversam e Tânia pede: - Marcos, conte-nos, por favor, sobre a sua universidade. - A Universidade Estatal de Moscou (de nome Lomonossov, ou simplesmente UEM, como habitualmente a denominam, é um centro da ciência soviética. Miail Vassilievitch Lomonossov, grande sábio russo, fundou-a em 1755. Mas este edifício é novo, certamente, o velho se encontra em outro local, não é verdade? - Sim. O antigo edifício da UEM está no centro de Moscou, ao lado da Praça Vermelha, e os novos edifícios já estão aqui, nas Montanhas Lênin. E que estudantes estudam na UEM? - Estudantes da União Soviética e de outros países da Europa, Ásia, África e América. Todos os estudantes na União Soviética estudam gratuitamente e recebem bolsa de estudo. - E qual é a altura do edifício principal da Universidade? - O edifício principal da Universidade é um dos mais altos edifícios da Europa. Sua altura é de 239 metros. Diante do edifício principal está o monumento a Lomonossov. Em volta do monumento há muitas fontes lindas. Atrás do edifício principal encontram-se as faculdades de física, química e biologia com excelentes laboratórios e auditórios. - Vocês têm biblioteca científica na Universidade? - É claro. Na biblioteca se pode conhecer os últimos trabalhos de famosos cientistas de todo o mundo. - É onde se encontra o salão nobre? - No primeiro andar. Nele, nos encontros científicos, pode-se ouvir famosos cientistas soviéticos e estrangeiros. No salão nobre frequentemente ocorrem animadas festas e noites de danças. - E o que você conta sobre o estudo e a vida dos estudantes? - Dão-nos conferências notáveis catedráticas e professores. Os estudantes trabalham em excelentes laboratórios e boas bibliotecas. Pode-se contar sem fim sobre a Universidade de Moscou, mas infelizmente, vocês têm pouco tempo. Tomem como presente este livro. Ele responde a todas as perguntas sobre a UEM. - Muito obrigada. Desejo êxito no estudo a você e a Luiz. - Obrigado. Até a vista, até no vo encontro, amigos!



Михаил Васильевич ЛОМОНОСОВ (1711-65)
-Великий русский учёный-



ГРАММАТИКА

1. Declinação de pronomes possessivos.

Падёж Caso	Единственное число - Singular			Множественное число Plural
	Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Feminino	
И.	ЧЕЙ?	ЧЬЁ?	ЧЬЯ?	ЧЬИ?
	мой наш	моё наше	моя наша	мои наши
Р.	ЧЬЕГО?	ЧЬЕГО?	ЧЬЕЙ?	ЧЬИХ?
	моего нашего	моего нашего	моей нашей	моих наших
Д.	ЧЬЕМУ?	ЧЬЕМУ?	ЧЬЕЙ?	ЧЬИМ?
	моему нашему	моему нашему	моей нашей	моим нашим
В.	как И. или Р. como N. ou G.	как И. como N.	ЧЬЮ?	как И. или Р. como N. ou G.
			мой нашу	
Т.	ЧЬИМ?	ЧЬИМ?	ЧЬЕЙ?	ЧЬИМИ?
	моим нашим	моим нашим	моей нашей	моими нашими
П.	(О) ЧЬЕМ?	(О) ЧЬЕМ?	(О) ЧЬЕЙ?	(О) ЧЬИХ?
	(о) моём (о) нашем	(о) моём (о) нашем	(о) моей (о) нашей	(о) моих (о) наших

Observações:

- Masculinos e neutros terminam da mesma forma.
- No plural há uma só forma para os três gêneros.
- ЧЕЙ é PRONOME INTERROGATIVO, mas, como os possessivos respondem a ele o incluímos no quadro.
- Твой declina-se como мой e ваш como наш.
- Os pronomes его, её, их não variam nem em caso, nem em número.
- No acusativo singular, masculino e neutro, e no plural, todos os gêneros, o acusativo é igual ao nominativo se o pronome acompanha substantivos inanimados; com animados é igual ao genitivo.
- Свой declina-se como мой e твой.
Como já sabemos, СВОЙ pode substituir qualquer outro possessivo desde que o objeto pertença ao agente da ação. Se o sujeito da oração é um pronome pessoal da primeira ou da segunda pessoa (я, ты, мы, вы) o pronome СВОЙ pode ser substituído pelo possessivo correspondente: (мой, твой, наш, ваш).

Exemplo: Мы кончили свою работу. Ou: Мы кончили нашу работу.
O sentido é o mesmo.

Se o sujeito é substantivo ou pronome da terceira pessoa (он, она, оно, они), não se pode substituir свой por possessivo da terceira pessoa sem alterar o sentido da oração:

Exemplo: Сестра прочитала её письмо.

A irmã leu sua carta (de alguma outra mulher).



Сестра́ прочита́ла своё письмо́.
 A irmã leu a sua (própria) carta.

É raro o emprego de *СВОЙ* no nominativo. Neste caso ele tem sentido um pouco diferente, por exemplo:

Это *свой* человек. - É um dos nossos.

Здесь все *свой*. - Aqui não há estranhos. (somos todos da família).

2. Correspondência de preposições para expressar o lugar

НЕОДУШЕВЛЁННЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ - SUBSTANTIVOS INANIMADOS

ГДЕ?	КУДА?	ОТКУДА?
Я был В театре.	Я иду́ В театр.	Я пришёл ИЗ театра.
Я был НА уро́ке.	Я иду́ НА уро́к.	Я пришёл С уро́ка.
Я стою́ О́КОЛО доски́.	Я иду́ К доске́.	Я иду́ ОТ доски́.

ОДУШЕВЛЁННЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ - SUBSTANTIVOS ANIMADOS

ГДЕ? (у кого?)	КУДА? (к кому?)	ОТКУДА? (от кого?)
Я был У дру́га.	Я иду́ К дру́гу.	Я пришёл ОТ дру́га.





УРОК 54

LIÇÃO 54

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

блузка	значить/-	простой
более	изящный	такой
больше	лучше	фасон
витрина	модель	хотеться/-
жёлтый	находить/найти	хуже
заказывать/заказать	отдел	широкий
запоминать/запомнить	открываться/открыться	шить/сшить
зелёный	платье	юбка

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⓐ

- а) 1. Представьте меня, пожалуйста, Вашему мужу.
2. Представь меня, пожалуйста, твоему другу.
3. Представьте меня, пожалуйста, Вашему отцу.
4. Представь меня, пожалуйста, твоему брату.
5. Представьте меня, пожалуйста, Вашей жене.
6. Представь меня, пожалуйста, твоей подруге.
7. Представьте меня, пожалуйста, Вашей матери.
8. Представь меня, пожалуйста, твоей сестре.
- б) 1. Познакомьте меня, пожалуйста, с Вашим мужем.
2. Познакомь меня, пожалуйста, с твоим другом.
3. Познакомьте меня, пожалуйста, с Вашим отцом.
4. Познакомь меня, пожалуйста, с твоим братом.
5. Познакомьте меня, пожалуйста, с Вашей женой.
6. Познакомь меня, пожалуйста, с твоей подругой.
7. Познакомьте меня, пожалуйста, с Вашей матерью.
8. Познакомь меня, пожалуйста, с твоей сестрой.
- в) 1. Очень рад! Очень рада! Очень приятно!
2. Очень рад (рада) познакомиться с Вами!
3. Очень рад (рада) Вас видеть!
4. Привет всем. Передай (передайте) привет всем друзьям.

Tradução: Exercício 4 - lição 55.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⓑ

НА ВЫСТАВКЕ ОДЕЖДЫ.

Юрий и Елена только что приехали на выставку одежды, которая открылась в Москве. Они смотрят витрины и разговаривают.

Елена. Какую одежду посмотрим сначала? Мужскую или женскую?

Юрий. Тебе ведь хочется сначала посмотреть женскую, не правда ли?

Елена. Да.

Юрий. Значит, пойдём в тот отдел.

Елена. Посмотри на этот зелёный костюм. Он тебе нравится?

Юрий. Нет, не очень. Тот синий мне нравится больше этого.

Елена. Нет, у того фасон хуже.

Юрий. Может быть. А вот посмотри на это платье. Мне кажется, что оно очень хорошее. Простое и изящное. Нельзя ли заказать тебе такое? Оно тебе очень пойдёт.

Елена. Да, лучше этого платья не найдёшь. Когда кончим смотреть выставку, спросим, нельзя ли здесь заказать платье по этой модели.

Юрий. Если можно, закажем ещё для тебя ту жёлтую блузку и синюю широкую юбку. Запомни номера.

Елена. Хорошо. А теперь пойдём смотреть мужскую одежду.



Юрий. А что ты думаешь о том тёмном костюме?

Елена. Костюм хороший. А какие пальто тебе больше нравятся - то чёрное или это синее?

Юрий. Синее лучше. У него более красивый фасон. Пойдём, те перь узнаём, нельзя ли что-нибудь заказать.

Елена. Скажите, пожалуйста, девушка, нельзя ли заказать у вас модели номер 127, 505 и 427?

Экспонент. Можно, но нужно будет довольно долго ждать, у нас очень много работы. Пойдите в тот большой магазин рядом, они как раз шили по этим моделям. Думаю, вы сможете там всё купить.

Елена. Спасибо.

Упражнение 4. Verta ao russo.

- a) 1. Permita apresentar ao Sr. (Sra.) minha esposa.
2. Permita apresentar a você a minha amiga.
3. Permita apresentar ao Sr. (Sra.) a minha mãe.
4. Permita apresentar ao Sr. (Sra.) o meu marido.
5. Permita apresentar a você o meu amigo.
6. Permita apresentar ao Sr. (Sra.) meu pai.
- b) 1. Permita apresentar o Sr. (Sra.) à minha esposa.
2. Permita apresentar-te à minha amiga.
3. Permita apresentar o Sr. (Sra.) à minha mãe.
4. Permita apresentar o Sr. (Sra.) ao meu marido.
5. Permita apresentar-te ao meu amigo.
6. Permita apresentar o Sr. (Sra.) ao meu pai.

Confira seu trabalho com o exercício 2 - lição 53.

Упражнение 5. Coloque o possessivo entre barras no caso adequado.

Exemplo: Мы были у /наш/ друга.
Мы были у /нашего/ друга.

1. Студенты пошли к /свой/ учителю.
2. Вчера я видел /ваша/ сестру. Она шла по улице со /свой/ мужем.
3. Я познакомился с /твоя/ сестрой.
4. В /ваш/ саду много фонтанов.
5. Журналы лежат на /мой/ столе.
6. Преподаватели уже начали работы на /свой/ факультетах.
7. Я видел /твоя/ картину.

Упражнение 6. Coloque as palavras entre barras no caso adequado.

Exemplo: Я люблю /моя/ сестра/.
Я люблю /мою/ сестру/.

1. Мы говорили о /наша/ средняя школа/.
2. Возьмите /свой/ книги из /мой/ книжный шкаф/.
3. Преподаватели /наш/ университета отдыхали в /свой дом/отдыха 20 дней.
4. На /наша/ улице построили новые большие дома.
5. В /наши/ последние уроки/ было много новых слов.

Упражнение 7. Substitua os pontos por *МОЙ*, *ТВОЙ*, *НАШ* ou por *СВОЙ*.

1. a) В ... городе широкие улицы. | наш, свой
b) Я люблю ... город.
2. a) Я был у ... учителя. | мой, свой
b) Вы познакомились с ... братом?
3. a) Наташа читала ... книгу. | твой, свой
d) Дай мне ... книгу.



Упражнение 8. No lugar dos pontos coloque as palavras à direita na forma adequada.

- | | | | |
|---------------------|---------------|-----------------|---------|
| 1. Я был в ... | Я иду́ в ... | Я пришёл из ... | / театр |
| 2. Я был на ... | Я иду́ на ... | Я пришёл с ... | / урок |
| 3. Я стою́ около... | Я иду́ к ... | Я иду́ от ... | / доска |
| 4. Я был у ... | Я иду́ к ... | Я пришёл от... | / друг |

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 34.

Упражнение 11. Verta ao russo.

ENCONTRO NO RESTAURANTE

Hotel Rússia. No restaurante estão sentados Jorge e Tânia. Aproximam-se deles Marcos e Nikolai.

- Boa-noite, amigos! Conheçam-se. Este é o meu amigo Nikolai. - Muito prazer. Jorge. -Prazer em conhecê-lo. Tânia. Sente-se, por favor. -Obrigado. Marcos me disse que vocês estão em Moscou como turistas. Vocês estão gostando da nossa cidade? - Em geral estou gostando muito de Moscou, mas, antes de tudo, gosto de sua vida cultural. - Sim, é verdade. Mas sobre a cultura na União Soviética nós temos lido muito. Agora me interessa uma questão: como os estudantes soviéticos se relacionam com seus colegas estrangeiros. - Entre os nossos estudantes e os estrangeiros há boas relações. - Na nossa Universidade há um clube de amizade internacional. Os estudantes de muitos países freqüentemente se reúnem nele para contar um ao outro sobre a sua pátria, sobre a vida de seu povo, sobre o futuro de seu país.

Há pouco no nosso clube houve um encontro dos estudantes de nossa Universidade com estudantes de outros estabelecimentos de ensino superior (EES) de Moscou. O encontro foi muito interessante. Entre os nossos estudantes e os estudantes dos outros EES havia muitos estrangeiros. Neste dia falamos muito sobre os jovens, sobre os seus interesses, sobre sua participação na vida de seus países. Depois do encontro Marcos e Luis permaneceram com um pequeno grupo de estudantes dos EES de Moscou para continuar uma interessante conversação. Seus novos conhecidos Andrei, Lena e Serguei contaram-lhes sobre a sua vida, sobre os seus planos para o futuro. -E nós contamos aos nossos novos amigos sobre os nossos planos, sobre o nosso futebol brasileiro, sobre o Carnaval da nossa cidade do Rio de Janeiro. -Vejo que entre os estudantes há uma grande amizade. -Sim, nós sempre passeamos juntos, vamos a teatros, ao cinema, a estádios, participamos de festas no clube ou na casa de alguém. No estudo ajudamos um ao outro, quando isto é necessário. Eu, por exemplo, ajudo os meus amigos Marcos e Luiz no estudo da língua russa, e eles me ensinam a língua portuguesa. -Certamente eles são bons "catedráticos". O sr. já fala bem o português. -Sim, é verdade. Não me queixo de meus amigos, eles sabem ensinar bem a sua língua. -A conversa está muito interessante, mas está na hora de pedir alguma coisa para o jantar, não é verdade? -Penso que ninguém se opõe.

Depois do jantar os amigos se despedem.

-Até amanhã! Não se esqueçam do nosso encontro às oito e meia em frente ao teatro Bolshói. -Não esqueceremos. Até amanhã! -Até a vista, amigos! -Tudo de bom!



ГРАММАТИКА

1. Declinação dos pronomes demonstrativos ЭТОТ e ТОТ.

ПАДЕЖ CASO	Единственное число - SINGULAR			Множественное PLURAL Todos os gê- neros.
	Мужской род GÊN. MASCULINO	Средний род GÊN. NEUTRO	Женский род GÊN. FEMININO	
И.	ЭТОТ ТОТ	ЭТО ТО	ЭТА ТА	ЭТИ ТЕ
Р.	ЭТОГО ТОГО		ЭТОЙ ТОЙ	ЭТИХ ТЕХ
Д.	ЭТОМУ ТОМУ		ЭТОЙ ТОЙ	ЭТИМ ТЕМ
В.	как И. или Р. como N. ou G.	как И. como N.	ЭТУ ТУ	как И. или Р. como N. ou G.
Т.	ЭТИМ ТЕМ		ЭТОЙ ТОЙ	ЭТИМИ ТЕМИ
П.	(об) ЭТОМ (о) ТОМ		(об) ЭТОЙ (о) ТОЙ	(об) ЭТИХ (о) ТЕХ

2. Emprego de ЭТОТ.

- a) ADJUNTO ADNOMINAL - Responde à pergunta *Какóй?*
Concorda com o substantivo em gênero, número e caso.

Какóй дом? - ЭТОТ дом.	Que casa? - Esta casa.
Какáя улица? - ЭТА улица.	Que rua? - Esta rua.
Какóе здáние? - ЭТО здáние.	Que edifício? - Este edifício.
Какíе домá? - ЭТИ домá.	Que casas? - Estas casas.
В каких домáх? - В ЭТИХ домáх.	Em que casas? - Nestas casas.

- b) SUJEITO. Somente a forma neutra ЭТО que, nesta função não varia.

ЭТО

- дом. - É uma casa.
- сестрá. - É a irmã.
- окнó. - É a janela.
- кнígи. - São os livros.

ЭТО

- был дом óтдыха. - Era uma casa de descanso.
- была сестрá Юрия. - Era a irmã de Iuri.
- было пальтó Тáни. - Era o sobretudo de Tania.
- были кнígи. - Eram livros.



Compare as orações da coluna da esquerda com as da direita.

Этот дом - дом отдыха.	Это - дом отдыха.
Esta casa é uma casa de descanso.	É uma casa de descanso.
Эта девушка - сестра Юрия.	Это - сестра Юрия.
Esta moça é irmã de Iuri.	É a irmã de Iuri.
Эти книги - учебники.	Это - учебники.
Estes livros são manuais.	São manuais.

Nas orações da esquerda o pronome é ADJUNTO ADNOMINAL e concorda com o substantivo. Nas da direita ЭТО é SUJEITO e não concorda com o substantivo.

c) COMPLEMENTO - Emprega-se somente ЭТО que, neste caso funciona como SUBSTANTIVO.

Exemplo: Мне нужно говорить с вами.
Для этого я пришёл сюда.

3. Emprego de ТОТ.

Nas ORAÇÕES SIMPLES ТОТ geralmente é ADJUNTO ADNOMINAL e concorda em gênero, número e caso com a palavra determinada:

Этот студент русский, а тот (студент) бразилец.
Este estudante é russo e aquele (estudante) é brasileiro.
Эта книга мне не нужна, а та книга нужна.
Este livro não me é necessário, mas aquele livro é necessário
Дай мне эти книги, а ту книгу дай Карлосу.
Dê-me estes livros e aquele livro dê a Carlos.

Em ORAÇÕES COMPOSTAS ТОТ pode ser:

a) SUJEITO da oração principal:

Exemplo: Кто не работает, тот не ест.
Quem não trabalha não come.

b) PREDICADO da oração principal:

Exemplo: Студент - тот, кто пришёл.
O estudante é aquele que chegou.

c) COMPLEMENTO DIRETO ou INDIRECTO da oração principal:

Exemplo: Я рад тому, что ты пришёл.
Estou contente por você ter vindo.

d) ADJUNTO ADNOMINAL da oração principal:

Exemplo: Дай мне ту книгу, которую я просил.
Dê-me aquele livro que eu pedi.





УРОК 55

LIÇÃO 55

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

боя́ться/-	курьёр	сле́дующий
ди́ректор	ла́дно	сме́на
добавля́ть/добави́ть	навеща́ть/навести́ть	сто́лько
до́рого	но́чной	сто́рож
жени́ться/пожени́ться	по́хороны	универса́льный
заём	представля́ться/предста́виться	хвата́ть/хвати́ть
зе́нит	продава́ть(ся)/продать(ся)	хозяйка(в. хозяин)
и́менно	проща́ть/проси́ть	шутить/пощутить
колле́га		

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓞ

I. КАК РУССКИЕ ГОВОРЯТ, КОГДА ЗНАКОМЯТСЯ.

1. Давайте с вами познакомимся!
2. Как вас зовут? Меня зовут /Никола́й/.
3. Как ваше имя и отчество? Меня зовут /Никола́й Ива́нович/.
4. Как ваша фамилия? Моя фамилия /Ива́нов/.
5. Можно с вами познакомиться? Меня зовут /Ка́рлос/. А вас?
6. Разрешите представиться. Моя фамилия /Петро́в/.
7. Разрешите представить вам /моего́ дру́га/.
8. Знакомьтесь, товарищи! Это /мой колле́га/, а это /мой друг/.
9. Знакомьтесь, пожалуйста. Это /Та́ня/, а это /Бори́с/.

Observação: As palavras entre barras podem ser substituídas por outras: /мой колле́га/- /мой брат/.

Tradução: exercício 4 - lição 56.

II. Д И А Л О Г.

1. *О́льга.* Давайте с вами познакомимся! Меня зовут О́льга Петро́вна! А как вас зовут?
Ве́ра. Меня зовут Ве́ра.
О́льга. А как вас зовут?
Серге́й. Меня зовут Серге́й.
О́льга. А вас?
Никола́й. Меня? Никола́й.
О́льга. Очень приятно с вами познакомиться.
2. *Ива́н.* Разрешите с вами познакомиться? Ива́н Петро́вич!
Та́ня. Та́ня.
Ива́н. Очень рад.
Та́ня. Я тоже.
3. *Никола́й.* Можно с вами познакомиться? Как вас зовут?
Ве́ра. Ве́ра Алексе́ндровна. А вас?
Никола́й. Никола́й Серге́евич. Очень приятно с вами познакомиться.
Ве́ра. Мне тоже.
4. *Бори́с.* Знакомьтесь, товарищи! Это моя преподавательница, а это мой друг.
Ве́ра. Ве́ра Никола́евна!
Влади́мир. Влади́мир! Очень рад с вами познакомиться.



5. *Сергѣй*. Здравствуйте, Татьяна Николаевна!
Татьяна. Здравствуйте, Сергей Сергеевич!
Сергѣй. Разрешите представить вам мою жену.
Мария. Мария Ивановна.
Татьяна. Татьяна Николаевна!
Мария. Очень приятно с вами познакомиться!
Татьяна. Мне тоже.

6. *Юрий*. Здравствуйте! Разрешите представиться. Юрий Леонидович!
Андрей. Здравствуйте! Моя фамилия Петров.
Юрий. Простите, а как ваше имя и отчество?
Андрей. Андрей Николаевич.
Юрий. Рад с вами познакомиться.
Андрей. Я тоже.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (A)

I. В Г У М.

- Маркос*. Добрый день, Николай! Ты занят сейчас?
Николай. Нет. А что?
Маркос. Ты можешь пойти со мной в ГУМ? Я хочу купить фотоаппарат.
Николай. Ладно. Пойдём. Какой фотоаппарат ты хочешь купить?
Маркос. Луис мне сказал, что "Зенит ТТЛ" очень хороший. Думаю, что такой продаётся в ГУМе.
Николай. Боюсь, что такого там мы не найдём. Посмотрим.

ОНИ ЕДУТ В ГУМ.

- Маркос*. У вас есть фотоаппарат "Зенит ТТЛ"?
Продавец. Такого сегодня нет, но на днях будет. Есть "Зенит Е", "Киев", "Смена 8" и другие.
Маркос. Такие я не хочу. Если не найду "Зенит ТТЛ" в других магазинах, вернусь к вам на следующей неделе. Сколько он стоит?
Продавец. 240 рублей. "Зенит Е" стоит столько же, сколько "Зенит ТТЛ".
Маркос. Как дорого! У меня нет таких денег. Покажите "Смену 8".
Николай. Нет. По моему, если ты хочешь купить фотоаппарат "Зенит ТТЛ", то я могу дать тебе взаймы.
Маркос. У меня 150 рублей. Ты можешь добавить 90?
Николай. С такими деньгами можно жениться ещё раз... Я шучу. Сегодня их нет, но на следующей неделе будут.
Маркос. Хорошо. Тогда вернёмся через неделю. До свидания!
Продавец. Всего доброго!

Observação: ГУМ - Государственный Универсальный Магазин.

II. АНЕКДОТЫ.

1. Отец приехал навестить сына, который учился в городе. Он позвонил у дверей его квартиры. Хозяйка дома открыла ему дверь.
 - Дома ли студент Иванов?
 - Он студент?
 - Да.
 - А я думала, что он ночной сторож, - ответила хозяйка.
2. - Простите, не могу ли я видеть мальчика-курьера? Я - его дядя.
 - О, вы его дядя? Мне очень жаль, что вы опоздали. Он только что отпросился¹ на ваши похороны.

1. отпрашиваться/отпроситься - obter permissão (licença) para sair.



Упражнѣние 4. Verta ao russo.

- a) 1. Apresente-me, por favor, ao seu marido.
2. Apresente-me, por favor, ao seu amigo.
3. Apresente-me, por favor, ao seu pai.
4. Apresente-me, por favor, ao teu irmāo.
5. Apresente-me, por favor, ā sua esposa.
6. Apresente-me, por favor, ā tua amiga.
7. Apresente-me, por favor, ā tua māe.
8. Apresente-me, por favor, ā tua irmā.

- b) 1. Faça-me travar conhecimento, por favor, com seu marido.
2. Faça-me travar conhecimento, por favor, com teu amigo.
3. Faça-me travar conhecimento, por favor, com seu pai.
4. Faça-me travar conhecimento, por favor, com teu irmāo.
5. Faça-me travar conhecimento, por favor, com sua esposa.
6. Faça-me travar conhecimento, por favor, com tua amiga.
7. Faça-me travar conhecimento, por favor, com sua māe.
8. Faça-me travar conhecimento, por favor, com tua irmā.

- c) 1. Muito prazer.
2. Muito prazer em conhecē-lo (la).
3. Muito prazer em vѣ-lo (la).
4. Lembranças a todos.
Dѣ lembranças a todos os amigos.

Confira seu trabalho com o exercīcio 2 - liçāo 54.

Упражнѣние 5. Substitua os pontos, de inīcio com ЭТОТ, depois com ТОТ, na forma adequada.

1. Вы пойдѣте на ... вѣставку?
2. На ... вѣставке мы видѣли мнѳго интересного.
3. Что вы дѳмаете об ... ѳбке?
4. Вы говорили с ... писателем?
5. Я ѳчень довольна ... фасѳном.
6. Я купѳла вчера в магазине ... блѳзку и ... ѳбку.

Упражнѣние 6. Substitua os pontos por ЭТОТ ou ТОТ na forma adequada, de acordo com o sentido.

1. ... кнѳга мне ѳчень нравѳтся.
2. Посмотрѳте, пожалѳуйста, скѳлько уроѳков в ... учебнике.
3. По ... и ... кнѳге мы дѳмаем изучать русскѳй язык.
4. Прочѳтайте снаѳчала ..., а потѳм ... кнѳгу.
5. В ... кнѳге мнѳго интересного, а в ... - нет.
6. ... кнѳгой я доволен, а ... - нет.
7. Мы будѳм учѳть слова ... тѳкста. Слова ... тѳкста мы знѳем.
8. В ... тѳксте есть нѳсколько новых слов.
9. ... упражнѳния трудные, а ... - лѳгкие.
10. Вѳнда ещѳ не написала ... упражнѳний.
11. Она напишет ... упражнѳния потѳм.
12. Она ещѳ не готовѳлась к ... упражнѳниям.
13. В ... упражнѳниях тѳлько знакомые слова, а в ... есть и новые.
14. Я долго занимѳлся ... упражнѳниями, а ... сделал ѳчень быстро.

Упражнѣние 7. Traduza.

1. Подѳмайте об ѳтом упражнѳнии. Подѳмайте об ѳтом.
2. После уроѳка учитель говорил с директором школы. После тѳго он пошѳл домѳй.
3. Мы кѳнчили читѳть на ѳтом мѳсте. Мы кѳнчили на ѳтом.
4. Перед моѳм уроѳком я был у вас. Перед тем я был в клубе.

Упражнѣние 8. Traduza o texto do exercīcio 3.

Упражнѣние 9. Escreva sob ditado o texto - exercīcio 3 - liçāo 35.



Упражнение 10. Verta ao russo.

NA EXPOSIÇÃO DE ROUPAS

Turi e Helena acabam de chegar à exposição de roupas, que foi inaugurada em Moscou. Eles vêem as vitrinas e conversam.

- Que roupa vamos ver primeiro? Masculina ou feminina? - Pelo visto você quer primeiro ver a feminina, não é verdade? - Sim. - Significa que iremos para aquela secção. - Veja este terno verde. Ele lhe agrada? - Não, não muito. Aquele azul me agrada mais do que este. - Não, aquele tem um feitiço pior. - Talvez. Mas veja este vestido. Parece que ele é muito bom. Simples e elegante. Não se pode encomendar para você um assim? Ele ficará bem em você. E certamente cairá bem. - Sim, melhor do que este vestido não se encontra. Quando terminarmos de ver a exposição perguntaremos se não se pode encomendar aqui o vestido por este modelo. - Se puder, encomendaremos ainda para você aquela blusa e a saia rodada azul. Guarde (memorize) os números. - Está bem. E agora vamos ver roupa masculina. O que você acha daquele terno escuro? - O terno é bom. - E que sobretudo lhe agrada mais - aquele preto ou este azul? - O azul é melhor. Ele tem um feitiço mais bonito. - Vamos, agora saberemos se se pode encomendar alguma coisa. - Diga, por favor, Srta., não se pode encomendar com a senhora os modelos número 127, 505 e 427? - Pode-se, mas será necessário esperar bastante tempo, há muito trabalho. Vã aquela grande loja ao lado, eles, por sinal, costuraram por estes modelos. Penso que lá a Sra. poderá comprar tudo. - Obrigada.



ГРАММАТИКА

1. Declinação e emprego do pronome determinativo ТАКО́Й.

"ТАКО́Й" se declina como adjetivo do tipo *большой*. Emprega-se como OBJETO e na oração é adjunto adnominal ou predicativo e concorda com o substantivo em gênero, número e caso.

a) ADJUNTO ADNOMINAL. Exemplo:

- Дайте мне *такую* книгу, *какую* я просил.
Dê-me o livro que eu pedi.

Мне нужна́ *книга* об *архитектуре*.
Necessito de um livro sobre arquitetura.

- Здесь нет *такой* книги. *Такая* книга есть в *книжном магазине* на *конце* улицы.

Aqui não há tal livro. Tal livro há na livraria no fim da rua.

b) PREDICATIVO - Exemplos:

Урок был *такой*, что мы ничего́ не поняли.
A aula era tal que nós não entendemos nada.

Это не мой *карандаш*. Этот *карандаш* чёрный и *большой*. Мой *карандаш* не *такой*. Он *синий* и *маленький*.

Este não é o meu lápis. Este lápis é preto e grande. Meu lápis não é assim. Ele é azul e pequeno.



2. Declinação e emprego do PRONOME DEMONSTRATIVO *столько*.

a) Declinação:

И	Р	Д	В	Т	П (о)
столько - студéнтов - книг	стóльких - студéнтов - книг	стóльким - студéнтам - книгам	стóльких - студéнтов стóлько - книг	стóлькими - студéнтами - книгами	стóльких - студéнтах - книгах

b) Emprego:

стóлько indica a QUANTIDADE e substitui os números cardinais. Nos casos nominativos e acusativo rege o substantivo em genitivo. Nos outros casos concorda com o substantivo. Exemplos:

Кáрлос купил мне дéсять карандашéй. Мне не нýжно стóлько карандашéй. Carlos comprou para mim 10 lápis. Eu não preciso de tantos lápis.

В рýсской литератýре мнóго писáтелей. Я не мóгу говорíть о стóльких писáтелях за два урóка. Na literatura russa há muitos escritores. Eu não posso falar sobre tantos escritores em duas aulas.

3. Declinação de *имя* e *время*.

	И	Р	Д	В	Т	П
SINGULAR.	имя время	имени времени	имени времени	имя время	именем временем	об имени о времени
PLURAL	именá временá	имён времен	именáм временáм	именá временá	именáми временами	об именáх о временáх

Observação: Há ainda oito substantivos deste tipo. Deixamos de citá-los por serem de pouco uso.





УРОК 56

LICÃO 56

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

бéрег	начáло	растí/вЫрасти
всё-тáки	платить/заплатить	собесéдник
дáже	понятный	соглашáться/согласиться
дéрево	предложéние	составлáть/составить
достáточно	придúмывать/придúмать	справлáться/справиться
записывáть/записáть	примéр	убирáть/убрáть
звáть/позвáть	происхóдить/произойти	успевáть/успéть
мнéние	разумéется	уходить/уйти

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓢ

КОГДА РУССКИЕ СОГЛАШАЮТСЯ С МНЕНИЕМ СОБЕСЕДНИКА, ОНИ ОБЫЧНО ГОВОРЯТ:

1. - Очень рад (рада) с вами познакомиться.
- Я также.
2. - Я иду сегодня в театр.
- И я тоже.
3. - Приятно с вами познакомиться.
- Мне тоже.
4. - Мне очень хочется пойти на балет.
- И мне тоже.
5. - Мне очень приятно с вами познакомиться.
- И мне также.
6. - Мне нравится этот фильм.
- Мне тоже.
7. - Я очень рад вас видеть.
- Я также.
8. - Мне нужно заниматься.
- И мне тоже.
9. - Мы сегодня идём в парк.
- И мы тоже.
10. - Можно войти?
- Минуточку! Сейчас открою дверь.
11. - Можно попросить к телефону Нину?
- Минуточку! Сейчас позову.
12. - Можно позвонить?
- Минуточку! Сейчас телефон занят.
13. - Можно сесть за столик?²
- Минуточку! Сейчас уберут.

1 - минуточка - minutinho

2 - столик - mesinha

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.

1. ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ.

Ванда. Карлос, вчера на уроке преподаватель нам дал домашнее задание. Напишите предложения со словами САМ и САМЫЙ. - сказал он. К сожалению, тебя не было на уроке. Но всё-таки помоги мне придумать предложения.

Карлос. Конечно, помогу. Это очень просто. Возьми словарь... Запиши:

САМ - Он сам это сказал. Я сам справлюсь с этой работой. Вам не за чем ей это объяснять. Она это и сама знает. Сделайте это сами. Вы сегодня сам не свой. Что с вами? Само собой разумеется, что он будет пла-



ти́ть за себя́. Скажи́ об э́том ему́ са́мому. У нас у са́мих нет би-
ле́тов.

Ванда. Хорошо́. А сло́во СА́МЫЙ?

Карлос. Сейча́с найду́.

Э́то та са́мая де́вушка, кото́рая приходи́ла вчера́. Э́того са́мого че́ловэка я встре́тила в клубе́. Наш дом стои́т на са́мом бере́гу реки́. Он с са́мого нача́ла работал хорошо́. Э́то са́мая большо́я шко́ла в на́шем го-
роде. Вы, в са́мом де́ле, реши́ли уйти́? Я, ниче́го не ел с са́мого утра́. Э́то
ва́ша преподава́тельница? - Она́ са́мая. Э́то та са́мая кни́га, о кото́рой мы
говори́ли. В э́том са́мом до́ме прошло́ его́ де́тство. Деревья́ расту́т под са́-
мими́ о́кнами. На са́мом де́ле все́ произо́шло не так, как нам рассказа́ли.

Ванда. Найди́ ещё́ четы́ре приме́ра со сло́вом САМ.

Карлос. Мне са́мому пришло́сь все́ для себя́ де́лать. Ему́ са́мому пришло́сь
сде́лать всю рабо́ту. Ей са́мой пришло́сь вы́учить все но́вые сло́ва. Она́ вы-
учи́ла ру́сский язы́к са́ма, без учи́теля!

Ванда. Достáточно. Спасибо́ тебе́.

Карлос. Не за что. Я всегда́ гото́в помо́чь.

II. АНЕКДОТ.

Учени́к. Вы бу́дете серди́ться на ма́льчика за то, че́го он не сде́лал?

Учи́тель. Нет, я не сержу́сь на ученико́в за то, че́го они́ не сде́лали. А
почему́ ты спрашивае́шь?

Учени́к. Потому́ что се́годня я не сде́лал уро́ков.

Упражне́ние 4. Verta eo russo.

I. COMO OS RUSSOS FALAM QUANDO SE CONHECEM.

1. Conheçamo-nos!
2. Como o Sr. se chama? Eu me chamo (Nikolai).
3. Como é o seu nome e patronímico? Eu me chamo (Nikolai Ivanovitch).
4. Como é o seu sobrenome? Meu sobrenome é (Ivanov).
5. Podemos nos conhecer? Eu me chamo (Carlos). E o Sr.?
6. Permite apresentar-me. Meu sobrenome é (Petrov).
7. Permite apresentar-lhe (meu amigo).
8. Conheçam-se, camaradas! Este é (meu colega), e este (meu amigo).
9. Conheçam-se, por favor, esta é (Tânia), e este é (Boris).

Corrija seu trabalho pelo exercício 2 - lição 55.

II. DIÁLOGO.

1. - Conheçamo-nos! Eu me chamo Olga Petrovna! E como a Sra. se chama?
- Eu me chamo Vera. E como o Sr. se chama? - E eu me chamo Serguei.
E o Sr.? - Eu? Nikolai. - Muito prazer em conhecê-los.
2. - Permite conhecê-la? Ivan Petrovitch! - Tânia. Estou muito contente
em conhecê-la. - Eu também.
3. - Pode-se conhecê-la? Como a Sra. se chama? - Vera Aleksandrovna. E
o Sr.? - Nikolai Sergueievitch. Muito prazer em conhecê-la. - A mim
também.
4. - Conheçam-se, camaradas! Esta é a minha professora, e este é o meu
amigo. - Vera Nikolaievna! - Vladimír! Estou muito contente em co-
nhecê-la.
5. - Boa-noite, Tatiana Nikolaievna! - Boa-noite, Serguei Sergueievitch
- Permite apresentar-lhe minha esposa. - Maria Ivanovna! - Tatiana
Nikolaievna! - Muito prazer em conhecê-la. - A mim também.
6. - Bom-dia! Permite apresentar-me. Iuri Leonidovitch! - Bom-dia! Meu
sobrenome é Petrov. - Desculpe, e como é o seu nome e patronímico?
- Andrei Nikolaievitch. - Estou feliz em conhecê-lo. - Eu também.



Упражнение 5. Substitua os pontos pelo pronome demonstrativo **ТАКОЙ** na forma adequada.

Exemplo: Я купил ... книгу.
Я купил *такую* книгу.

1. ... вечер я не забуду никогда.
2. Сегодня ... хорошая погода!
3. Наташа купила ... же юбку, как и Таня.
4. Твое пальто ... же размера, как и мое.
5. ... люди всегда очень веселые.
6. Я никогда не рассказываю ... анекдотов.
7. У вас было много ... случаев.
8. Он ... же, как его отец.
9. Фильм оказался не ... хорошим, как я думал.

Упражнение 6. Leia e traduza as orações. Observe o emprego do pronome demonstrativo **СТОЛЬКО**.

1. Я не могу рассказать о *стольких* писателях только за два урока.
2. Как вы успеваете встречаться со *столькими* людьми за один день?
3. Преподаватель даёт уроки *стольким* студентам, что даже не знает имён всех.
4. Я получаю письма от *стольких* друзей, что просто на все не могу ответить.
5. Я купил *столько* книг, что им даже не хватает места в книжном шкафу.
6. Сколько людей, *столько* характеров.

Упражнение 7. Substitua os pontos por **ИМЯ** na forma adequada.

Exemplo: Как ваше ... ?
Как ваше *имя*?

1. Он не называл своего настоящего ...
2. Я его знаю только по ...
3. Он известен под ... И.
4. Зовите меня по ...
5. Преподаватель знает всех студентов по ...
6. Он говорил от ... директора.
7. Вчера мы были в библиотеке ... Ленина.

Упражнение 8. Substitua os pontos por **ВРЕМЯ** na forma adequada.

Exemplo: У нас не было ...
У нас не было *времени*.

1. Всё ... шёл дождь.
2. Сколько сейчас ... ?
3. Со ... вы это поймёте лучше.
4. ... от ... он вставал и смотрел в окно.
5. Во ... войны мы жили на востоке.
6. Прошли старые ...
7. В скором ... начнутся экзамены.
8. В десять часов тридцать минут по московскому ...
9. По ... он приезжает в Москву.
10. Со ... войны он приехал в Москву.

Упражнение 9. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 36.



Упражнение 11. Verta ao russo.

I. NO GUM.

- Bom-dia, Nikolai! Você está ocupado agora? - Não. Por quê?
- Você pode ir comigo ao GUM? Eu quero comprar uma máquina
fotográfica. - Está bem. Vamos. Que máquina fotográfica você quer comprar?
- Luiz me disse que "Zenit TTL" é muito boa. Ela é vendida (vende-se tal) no GUM?
- Receio que lá não encontraremos desta. Vamos ver.

ELES ESTÃO INDO PARA O GUM.

- O Sr. tem a máquina fotográfica "Zenit TTL"? - Hoje não a temos, mas dentro de alguns dias teremos. Temos a "Zenit E", "Kiev", "Smena 8" e outras. - Destas eu não quero. Se não encontrar "Zenit TTL" em outras lojas, voltarei ao Sr. na próxima semana. Quanto ela custa? - 240 rublos. "Zenit E" custa tanto quanto a "Zenit TTL". - Como é caro! Não tenho tanto dinheiro. Mostre a "Smena 8". - Não, na minha opinião, se você quer comprar a máquina fotográfica "Zenit TTL", então, eu posso te emprestar dinheiro. - Eu tenho 150 rublos. Você pode acrescentar 90? - Com tal dinheiro pode-se casar outra vez... Estou brincando. Hoje não tenho, mas na próxima semana terei. - Está bem. Então voltaremos dentro de uma semana. Até à vista! - Tudo de bom.

II. A N E D O T A S.

1. O pai veio visitar o filho que estudava na cidade. Ele tocou a campainha das portas do apartamento dele. A dona da casa abriu-lhe a porta.
- Está em casa o estudante Ivanov?
- Ele é estudante?
- Sim.
- E eu pensava que ele é guarda noturno, - respondeu a dona da casa.
2. - Desculpe, não posso ver o garoto de recados? Eu sou o tio dele.
- Oh, o Sr. é o tio dele? Sinto muito que o Sr. tenha se atrasado. Ele acaba de pedir permissão (para ir) aos funerais do Sr.





ГРАММАТИКА

1. Declinação do PRONOME DETERMINATIVO *САМ*.

И		Он пришёл <i>сам</i> Она пришла <i>сама</i> Они пришли <i>сами</i>	самого студента самой студентки самых студентов его самогó её самой
Р	Ещё нет		
Д	Я передал письмо	ему самому самому студенту ей самой самой студентке им самим самим студентам	его самогó самого студента её саму саму студентку их самих самых студентов
В	Я видел		
Т	Я говорил	с ним самим с самим студентом с ней самой с самой студенткой с ними самими с самими студентами	о нём самом о самом студенте о ней самой о самой студентке о них самих о самих студентах
Н	Мы говорили		

2. Emprego de *САМ*.

- Indica a pessoa que, sô, sem ajuda de outra, executa a ação.
Он сделал это *сам*. - Ele mesmo fez isto.
Она сама это знает. - Ela mesma sabe isto.
- Serve para sublinhar que se trata precisamente desta pessoa ou coisa, e não de outra.
Скажи об этом не мне, а *ему самому*. - Diga isto não a mim, mas a ele mesmo.
- É usado junto com o pronome reflexivo *СЕБЯ*.
Он *сам* над *собой* смеялся. - Ele ria desi mesmo.
Ты не знаешь *самого себя*. - Você não conhece a si mesmo (próprio).
- Forma parte das expressões:
Самó собой разумеется. - compreende-se por si mesmo.
Самó собой понятно. - está claro por si mesmo.
Сам по себе. - eu (você, ele) de per si.



3. Declinação do PRONOME DETERMINATIVO - СÁМЫЙ.

Declina-se como ADJETIVO.

И	Это	сáмый лúчий ученик сáмая лúчая ученица сáмoe интeрeсное задание сáмьe лúчие ученики
Р	Сeгóдня нет	сáмого лúшего ученикá сáмой лúшей ученицы сáмьx лúших ученикóв
Д	Мы дáли прeмию	сáмому лúшему ученикú сáмой лúшей ученице сáмьм лúшим ученикáм
В	Мы премирóвáли	сáмого лúшего ученикá сáмую лúшую ученицу сáмьx лúших ученикóв
	Я получил	сáмoe интeрeсное задание сáмьe интeрeсные задания
Т	Мы бесeдóвали	с сáмьм лúшим ученикóм с сáмой лúшей ученице с сáмьми лúшими ученикáми
П	Мы говорили	o сáмом лúшем ученикe o сáмой лúшей ученице o сáмьx лúших ученикáх

4. Emprego de СÁМЫЙ.

- a) Com *ЭТОТ* e *ТОТ* significa precisamente este, precisamente aquele.
 Это та сáмая книга, o котóрой я тебе говорил.
 Este é precisamente o livro de que te falei.
 Мы встрéтились на том же сáмом мeсте.
 Encontramo-nos precisamente no mesmo lugar.
- b) Com substantivos que denotam LUGAR no TEMPO, designa o limite extremo.
 Он повторил всё с сáмого началá.
 Ele repetiu tudo desde o começo (mesmo).
- c) Com adjetivo serve para formar o GRAU SUPERLATIVO COMPOSTO.
 Его рассказ - сáмьй интeрeсный.
 A sua narração é a mais interessante.
 Мари́на купила сáмую красивую юбку.
 Marina comprou a saia mais bonita.





УРОК 57

LIÇÃO 57

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

бабушка	любой	порядок
всякий	нести/-	прекрасно
готовиться / приготовить	нормальный	приветствие
подготовиться	ноша	свободный
диссертация	опять	снимать / снять
дорога	останавливаться / остановиться	сутки
дочка	плечо	уставать / устать
заходить / зайти	плохой	цена
как-нибудь	поднимать / поднять	шаг

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ④

I - При встрече после приветствия русские обычно говорят:

1. Рад вас видеть!
2. Как /вы/ живёте?
3. Как /идут/ дела?
4. Как /ваше/ здоровье?
5. Как вы себя чувствуете?
6. Как жизнь?

II. ДИАЛОГИ.

1. - Здравствуйте! Рад вас видеть!
- Доброе утро!
- Как ваше здоровье?
- Спасибо, ничего.
- А как вы спали на новом месте?
- Не очень хорошо.
- Жаль!
- А как идут ваши дела?
- Спасибо, хорошо.
- Извините, я иду на занятия.
До свиданий!
- До скорой встречи.
2. - Как вы живёте?
- Спасибо, хорошо.
3. - Как ваша работа?
- Спасибо, нормально.
4. - Как вы себя чувствуете?
- Спасибо, очень хорошо.
5. - Как отдохнули?
- Ничего. Погода была плохая.
6. - Как дела?
- Всё в порядке.
7. - Как ваша дочка?
- Спасибо, здорова. Ходит в школу.
8. - Как вы себя чувствуете?
- Плохо. Очень болит голова.
- Очень жаль!
9. - Как отдохнули?
- Спасибо, не очень хорошо.
- Как жаль!
10. - Как идёт ваша работа?
- Не очень хорошо, не могу составить план диссертации.
- Очень жаль!
11. - Как ваше здоровье?
- Спасибо, очень хорошо.
- Очень рад!
12. - Как ваша работа?
- Спасибо, всё хорошо.
- Очень рада!
13. - Как ваша семья?
- Спасибо, все здоровы.
- Приятно это слышать.
14. - Как вы живёте?
- Прекрасно! У нас новая квартира!
- Приятно это слышать. Очень рад за вас.

Tradução:

Exercício 4 - lição 58.



Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.

I. ВСТРЕЧА НА УЛИЦЕ.

Володя. Ой, Анна, здравствуй! Как дела?

Анна. Спасибо, хорошо. А как твой?

Володя. Ничего. Анна, я звоню тебе каждый день, но тебя нет дома. Всякий раз к телефону подходит твоя бабушка.

Анна. Володя, ты же знаешь, что у меня много работы и кроме того, в свободное время, я хожу в дом культуры. Скоро будет праздник и каждый готовиться к нему.

Володя. Что же ты делаешь там?

Анна. Я пою. Там есть занятие для любого. Ты ведь тоже поешь?

Володя. Пою, но сейчас у меня, главное - учёба. Скоро будут экзамены и надо любой ценой их сдать.

Анна. Во всяком случае, ты можешь туда зайти, помочь.

Володя. Хорошо. Как-нибудь зайду! А завтра утром я тебе позвоню. Ты будешь дома?

Анна. Не знаю. Во всяком случае, позвони. Может быть, буду. Пока!

Володя. Пока!

II. Н О Ш А.

"Два человека шли вместе по дороге, и каждый нес на плечах свою ношу. Один человек нес, не снимая, всю дорогу, а другой часто останавливался, снимал ношу и садился отдыхать. Но он должен был всякий раз опять поднимать ношу на плечи. И тот человек, который снимал ношу, устал больше, чем тот, который нес, не снимая."

Л. Н. Толстой.

Упражнение 4. Verta ao russo.

Quando os russos concordam com a opinião do interlocutor habitualmente dizem:

1. - Estou muito contente em conhecê-lo (la). - Eu também.
2. - Hoje eu vou ao teatro. - E eu também.
3. - Prazer em conhecê-lo (la). - A mim também.
4. - Estou com muita vontade de ir ao balê. - E eu também.
5. - Para mim é um grande prazer travar conhecimento com o Sr. (Sra.).
- Para mim também.
6. - Eu gosto deste filme. - Eu também.
7. - Estou muito contente em vê-lo (la)! - Eu também.
8. - Eu preciso estudar. - E eu também.
9. - Hoje nós vamos ao parque. - E nós também.
10. - Pode-se entrar? - Um minutinho. Agora mesmo vou abrir a porta.
11. - Pode chamar Nina ao telefone? - Um minutinho! Já vou chamá-la.
12. - Pode-se telefonar? - Um minutinho. Agora o telefone está ocupado.
13. - Pode-se sentar à mesa (mesinha)? - Um minutinho! Agora vão arrumar.

Corrija seu trabalho pelo exercício 2 - lição 56.

Упражнение 5. Traduza para o português.

1. Он сделал это сам.
2. Она сама это знает.
3. Скажите об этом не мне, а ему самому.
4. Он сам над собой смеялся.
5. Ты не знаешь самого себя.
6. Это та самая книга, о которой я тебе говорил.
7. Мы встретились на том же самом месте.
8. Он повторил всё с самого начала.
9. Его рассказ - самый интересный.
10. Марина кушила самую красивую юбку.



Упражнение 6. Substitua os pontos por *CAM* ou *CÁМЫЙ* na forma adequada. Coloque o acento sobre a sílaba tônica.

Exemplos: 1. Мой друг живёт у кинотеатра.
Мой друг живёт у самого кинотеатра.
2. Я это сказал ему
Я это сказал ему самому.

1. Он получил деньги от директора.
2. Мы вернёмся той же дорогой.
3. Он сидели на лучших местах.
4. С утра до вечера продолжалось наше собрание.
5. Мне нужно видеть её, а не подругу.
6. Мой преподаватель всегда доволен собой.
7. Мои друзья живут в том же доме, в котором они жили до войны.
8. Музыка всегда была для него любимым занятием.
9. Он любит только себя.
10. Уже у театра он вспомнил, что забыл билеты дома.
11. Не нужно помогать им. Они могут сделать это

Упражнение 7. Decline:

1. Сам директор; тот самый директор.
2. Сама сестра; та самая сестра.
3. Сами студенты; те самые студенты.

Упражнение 8. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - Lição 37.

Упражнение 10. Verta ao russo.

I. DEVER DE CASA

- Carlos, ontem na aula o professor nos deu um dever de casa. "Escrevam orações com as palavras *CAM* e *CÁМЫЙ*" - disse ele. Infelizmente você não esteve na aula. Mas, apesar disso, ajude-me a imaginar as orações: - É claro que ajudarei. Isto é muito simples. Pegue o dicionário... Escreva: "*CAM*: Ele mesmo disse isto. Eu mesmo realizarei este trabalho. Não há por que o Sr. explicar-lhe. Ela mesma sabe isto. Faça isto o Sr. mesmo. O Sr. hoje está fora de si. O que há com o Sr? É claro que ele vai pagar a sua parte (por si). Fale disto a ele próprio. Nós mesmos não temos bilhetes." - Está bem. E a palavra *CÁМЫЙ*? - Agora achei: "Esta é aquela mesma moça que veio ontem. Esta mesma pessoa eu encontrei no clube. A nossa casa fica bem à margem do rio. Ele mesmo de início trabalhava bem. Esta é a maior escola na nossa cidade. O Sr. realmente decidiu ir embora? Eu não comi nada desde bem cedo. - Esta é a sua professora? - Ela mesma. Este é aquele mesmo livro, sobre o qual nós falamos. Nesta mesma casa transcorreu a infância dele. As árvores crescem bem embaixo das janelas. Na realidade tudo transcorreu não conforme nos relataram." - Encontre ainda quatro exemplos com a palavra *CAM*." - Eu mesmo tive que fazer tudo para mim. Ele mesmo teve que fazer todo o trabalho. Ela mesma teve que aprender todas as palavras novas. Ela mesma aprendeu a língua russa, sem professor." - É o suficiente. Obrigada a você. - Não há de que. Estou sempre pronto para ajudar.

II. ANEDOTA

Aluno. - O Sr. ficará zangado com um menino pelo que ele não fez?
Professor. - Não, eu não me zango com os alunos pelo que eles não fizeram. Mas por que você pergunta?
Aluno. - Porque hoje eu não fiz as lições.



ГРАММАТИКА

1. Declinação e emprego do pronome demonstrativo *ВЕСЬ*.

1.1 - Declinação de *ВЕСЬ*.

Падеж CASOS	Единственное число - SINGULAR			Мн. число PLURAL Todos os Gêns
	Мужской род Gên. MASCUL.	Средний род Gên. NEUTRO	Женский род Gên. FEMIN.	
И	ВЕСЬ	ВСЁ	ВСЯ	ВСЕ
Р	ВСЕГО		ВСЕЙ	ВСЕХ
Д	ВСЕМУ		ВСЕЙ	ВСЕМ
В	Как И или Р	Как И	ВСЮ	Как И или Р
Т	ВСЕМ		ВСЕЙ	ВСЕМИ
П	ОБО ВСЕМ		ОБО ВСЕЙ	ОБО ВСЕХ

1.2 - Emprego de *ВЕСЬ*.

Nas Orações são:	Explicações	Exemplos
a) ADJUNTO ADNOMINAL	Nesta função concordam com o substantivo em gênero, número e caso.	Оскара Нимейера знает <i>вся страна</i> . <i>Весь мир</i> знает Юрия Гагарина. <i>Всё утро</i> я занимался. <i>Все студенты</i> пришли на собрание. <i>Всем студентам</i> нужны билеты в Большой театр. Преподаватель доволен <i>всеми студентами</i> .
b) SUJEITO ou COMPLEMENTO (direto ou indireto)	Neste caso é empregado como substantivo.	На собрание пришли <i>все</i> . <i>Все</i> видели эту картину. Он сказал об этом <i>при всех</i> . Я доволен <i>всем</i> . Спасибо вам за <i>всё</i> .
c) <i>ВЕСЬ</i> - é empregado nas seguintes expressões: <i>ПРЕЖДЕ ВСЕГО</i> - antes de mais nada; em primeiro lugar. <i>ВСЁ РАВНО</i> - Tanto faz; não faz diferença; dá no mesmo. <i>ВО ВЕСЬ ГОЛОС</i> - alto e bom som.		



2. Declinação e emprego dos pronomes demonstrativos КАЖДЫЙ, ВСЯКИЙ e ЛЮБОЙ - Declinam-se como adjetivos.

2.1 - Emprego de КАЖДЫЙ, ВСЯКИЙ e ЛЮБОЙ.

a) Nas orações:

Nas orações são	Explicações	Exemplos:
a) ADJUNTO ADNOMINAL	Nesta função concordam com o substantivo em gênero, número e caso.	Он читал всякие книги. Ты можешь взять любую книгу.
b) SUJEITO ou COMPLEMENTO	Quando empregados como substantivo.	Что Москва большой город, знает всякий. У каждого был билет.

b) Como sinônimos:

Explicações	Exemplos
● Quando são sinônimos indicam UNIDADE ISOLADA entre muitas homogêneas.	Каждый (ou всякий, любой) человек на моем месте поступил бы так же. Qualquer um no meu lugar teria feito o mesmo.
● Quando, tem valor parecido com ВСЕ, КАЖДЫЙ não pode ser substituído, nem por ЛЮБОЙ, nem por ВСЯКИЙ. Compare: ● Geralmente КАЖДЫЙ é empregado no singular. No plural só quando: - com substantivos carentes de singular; - Nas expressões de substantivos com números cardinais	На собрании говорил каждый студент. На собрании говорили все студенты. Он приезжал каждые сутки. Мы встречались каждые два дня.
● ЛЮБОЙ não pode ser substituído quando é empregado para sublinhar o objeto preferido entre outros homogêneos.	Ты можешь взять любую книгу. Compare: Эта книга есть в любом (каждом) книжном магазине. Зайди в любой книжный магазин и купи эту книгу.
● ВСЯКИЙ não pode ser substituído quando significa toda classe de, diferentes.	Он читал всякие книги.



УРОК 58

LIÇÃO 58

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

далекó	одев́ать (ся) / одéть (ся)	преподав́ать/ -
доклад	осóбенный	провожд́ать/ проводíть
желáть/ пожела́ть	подгото́вка	рекомендов́ать/
задер́живаться/ задер́жаться	попада́ть/ попада́ть	порекommenдов́ать
закáнчивать/ закóнчить	почита́ть -	старáться/ постарáться
литератур́ный	почти́	страница
новóсть	предупрежд́ать/	счáстье
обéд	предупредíть	тэма
обратнó		умывáться/ умы́ться

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (A)

I- Когда русские желают предупредить собеседника, что они не могут продолжать разговор или, что им надо идти, они говорят:

1. Извини́ /те/, я спешу́.
2. Прости́ /те/, я занят.
3. Ну, нам порá.
4. Ну, я пошёл.
5. Извини́ /те/, мне порá.
6. Прости́ /те/, у меня́ дело.
7. Ну, всего́ хороше́го!

II- ДИАЛОГИ.

1. - Доб́рый ве́чер!
- Здравствуйте!
- Ну, как ва́ша жизнь? Как дела́?
- Хорошо́. А у вас? Что новóго?
- Ничего́ осóбенного. Всё по-старóму!
- Как вы себя́ чувстуете?
- Спасибо, ничего́. Утром болéла голова́, тепе́рь прошлá.
- Это хорошо́. Я рад.
- Извините́, я спешу́. Все́го хороше́го!
- До завтра!
2. - Извините́, я спешу́. Все́го хороше́го!
- До свидáния! Заходите́ к нам!
3. - Простите́, мне порá. До свидáния!
- До завтра!
4. - Ну, нам порá. Ну́жно занима́ться.
- Мне то́же. Все́го хороше́го!
5. - Ну, я пошла́. Мне уже́ порá.
- За обе́дом увидимся.
6. - Что новóго?
- Ничего́ осóбенного. Всё по-старóму!
7. - Какие новóсти?
- Никаких. Всё по-старóму!
8. - Как вы живёте?
- Спасибо, ничего́. Всё по-старóму.
9. - Нам порá. До скóрой встрéчи!
- До свидáния! Приезжайте ещё!
10. - Ну, нам порá. Прощáйте!
- Не прощáйте, а до свидáния!

1. по-старóму - como dantes, como antes.

Tradução: exercício 4 - lição 59.



Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.



I. В БИБЛИОТЕКЕ.

Маркос. Добрый вечер!

Николай. Добрый вечер! Что ты читаешь?

Маркос. Одну статью, которую написал Оскар Цимейер, из журнала современной бразильской архитектуры "Модуло". Мне нужно подготовить доклад по этой теме.

Николай. Это очень хороший журнал. Чей он? Кто тебе рекомендовал его почитать?

Маркос. Наш преподаватель. Я взял его в библиотеке.

Николай. Я тоже хочу прочесть. Когда тебе нужно сдать его обратно в библиотеку?

Маркос. На будущей неделе, сразу после того, как закончу доклад.

Николай. Сколько страниц ты уже прочёл?

Маркос. Почти половину статьи. Как только закончу её, сразу смогу дать тебе журнал.

Николай. Спасибо большое. Чем я могу помочь в твоей работе?

Маркос. Пока ничего не нужно, спасибо.

Николай. Не стоит. До свидания! До завтра!

Маркос. До завтра!

II. ДЕНЬ КАТИ.

Нина. Катя, это ты? Здравствуй! Как ты попала к нам в институт?

Катя. Здравствуй, Нина! Только почему это к вам? Я здесь учусь.

Нина. Да? На каком курсе?

Катя. На четвертом.

Нина. Что ты говоришь! Почему же мы ни разу не виделись?

Катя. Наверно, потому, что я учусь на вечернем отделении. А ты здесь преподаешь?

Нина. Да, преподаю португальский язык и читаю курс бразильской литературы. А ты только учишься или ещё и работаешь?

Катя. Работаю в школе. Преподаю русский язык и литературу в старших классах.

Нина. Ты героиня. Представляю, сколько у тебя дел: семья, работа, институт ...

Катя. Не говори! Много.

Нина. Всё успеваешь?

Катя. Стараюсь.

Нина. А как к этому относится муж?

Катя. Борис? Сначала, иногда, он даже сердился из-за этого. А теперь ничего, привык.

Нина. Это что, звонок? Я спешу на урок. У тебя ещё не кончились занятия? Давай после урока встретимся здесь.

.....

Нина. Ты знаешь, Катя, весь этот час думала о тебе. Как же ты успеваешь всё делать?

Катя. К счастью, я всё делаю быстро. А кроме того, мне помогают муж и дети.

Нина. Когда ты встаёшь?

Катя. В половине седьмого. Одеваюсь, умываюсь, готовлю завтрак, провожаю детей в школу, мужа на работу, потом собираюсь и иду в школу.

Нина. Когда начинаются уроки?

Катя. В восемь тридцать. Но у меня только во вторник и в четверг первые уроки, а в остальные дни я начинаю работать в девять двадцать пять.

Нина. Школа далеко от дома?

Катя. Нет, десять минут автобусом.

Нина. А когда ты приходишь домой?

Катя. Как правило, в два. Иногда приходится задерживаться то на собрании, а то на занятии литературного кружка. Тогда я возвращаюсь домой часов в пять - в половине шестого.

Нина. Что ты делаешь потом?

Катя. Занимаюсь домашними делами, потом проверяю тетради, готовлюсь к урокам, занимаюсь португальским.



Нина. Сколько времени у тебя уходит на подготовку к урокам?

Катя. По-разному! Иногда три часа, иногда только час.

Нина. Сколько раз в неделю ты бываешь здесь, в институте?

Катя. Три раза. Мы занимаемся по понедельникам, средам и пятницам.

Нина. В эту пятницу я буду здесь вечером. Может быть, еще увидимся.

Катя. Надеюсь, тогда ты расскажешь мне о себе.

Нина. До свидания!

Катя. До пятницы!

1. по-разному - de modo diferente, de várias formas.

Упражнение 4. Verta ao russo.

I NO ENCONTRO, DEPOIS DA SAUDAÇÃO, OS RUSSOS HABITUALMENTE DIZEM:

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Estou contente em vê-lo (la)! | 4. Como está (sua) saúde? |
| 2. Como o Sr. (Sra.) está passando? | 5. Como o Sr. (Sra.) se sente? |
| 3. Como vão as coisas? | 6. Como vai a vida? |

II DIÁLOGOS

- Bom-dia! Estou feliz em vê-lo! - Bom-dia! - Como vai a sua saúde? - Obrigado, mais ou menos. - E como dormiram no novo local? - Não muito bem. - É uma pena. - E como vão as coisas? - Bem, obrigada. - Desculpe, eu vou para a aula. - Até a vista. - Até breve encontro.
- Como a Sra. está passando? - Bem, obrigado.
- Como está o seu trabalho? - Obrigado, prossegue normalmente.
- Como o Sr. se sente? - Obrigado, muito bem.
- Como descansaram? - Mais ou menos. O tempo estava ruim.
- Como vão as coisas? - Tudo em ordem.
- Como está a sua filha? - Obrigado, está com saúde. Frequenta a escola.
- Como a Sra. se sente? - Mal. A cabeça dói muito. - É muita pena.
- Como o Sr. descansou? - Obrigado, não muito bem. - Que pena!
- Como vai o seu trabalho? - Não muito bem, não posso elaborar o plano da tese. - É uma pena.
- Como está a sua saúde? - Obrigado, muito bem. - Estou muito contente!
- Como vai o seu trabalho? - Obrigada, tudo bem. - Estou muito contente!
- Como está a sua família? - Obrigado, todos com saúde. - É um prazer ouvir isto.
- Como o Sr. está passando? - Otimamente! Temos um novo apartamento. - É um prazer ouvir isto. Estou feliz pela Sra.

Corrija seu trabalho pelo exercício 2 - lição 57.

Упражнение 5. No lugar dos pontos coloque o pronome *КАЖДЫЙ* na forma adequada.

Exemplo: Я день хожу на фабрику.
Я *каждый* день хожу на фабрику.

1. Не в городе такая библиотека.
2. Он говорит об этом всем и
3. На улице много машин.
4. В тот день, когда война кончилась, в доме был праздник.
5. Мы встречались два дня.
6. У нас дома, у есть своя комната.
7. Я встретился с из советских журналистов, которые приехали на выставку.



Упражнение 6. No lugar dos pontos coloque o pronome demonstrativo *ВЕСЬ* na forma adequada.

Exemplo: за одного, один за
Все за одного, один за всех.

1. Я день сидел дома.
2. наша группа идет на стадион.
3. Я люблю спорт, но больше люблю футбол.
4. Карлос знает русский язык лучше нас
5. Спасибо за, что сделали для меня.
6. Он закричал во голос.
7. При встрече я познакомился со бразильскими студентами.
8. хорошего.
9. Вы книгу прочитали?
10. Мы за мир во мире.

Упражнение 7. No lugar dos pontos coloque o pronome *ВСЯКИЙ* na forma adequada.

Exemplo: У него еще осталось в городе много дел.
У него еще осталось в городе много *всяких* дел.

1. может это понять.
2. Мы с ним прощались без сожаления.
3. приятно получать такие подарки.
4. Я во случае приду.
5. Запишите мой адрес на случай.
6. Здесь бывают люди.
7. У меня много дел.
8. Какой карандаш тебе купить? - Любый..... карандашом я напишу хорошо.

Упражнение 8. No lugar dos pontos coloque o pronome *ЛЮБОЙ* na forma adequada.

Exemplo: Я сдам экзамены ценой.
Я сдам экзамены *любой* ценой.

1. Приходите к нам в время.
2. работа мне нравится.
3. Вы можете взять книгу из этих, которые лежат на полу.
4. вам скажет, где находится метро.
5. Это книга есть в книжном магазине.
6. Спросите у..... студента, где находится аудитория № 5.
7. Наша преподавательница помогает студенту из нашей группы.
8. Познакомь меня с девушкой.

Упражнение 9. Leia as orações. Atenção ao emprego de *КАЖДЫЙ*, *ЛЮБОЙ*, *ВСЯКИЙ*. Onde for possível, substitua um pelo outro.

1. Вы можете прийти ко мне в *любое* время.
2. Автобус останавливается в *каждом* городе.
3. У него еще осталось много *всяких* дел.
4. Мальчик ходил в школу в *любую* погоду.
5. Завтра *каждый* студент должен принести словарь на урок.
6. *Любой* студент может подготовить рассказ на эту тему.
7. Сейчас у нас в стране в *любом* доме есть радио.
8. По дороге мой друг рассказывал мне *всякие* интересные истории.

Упражнение 10. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 11. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 38.

Упражнение 12. Verta ao russo.



I ENCONTRO NA RUA

-Oh! Ana, bom-dia! Como vão as coisas? -Obrigada, bem. E as suas? -Mais ou menos, Ana. Eu ligo telefone cada dia, mas você não está em casa. Toda vez sua avó atende o telefone. -Valodia, você mesmo sabe que estou com muito trabalho e além disso, em qualquer tempo livre, eu vou a Casa de Cultura. Em breve será o feriado e cada qual se prepara para ele. -Mas o que você faz lá? -Eu canto. Lá há trabalho para qualquer um. Você também canta? -Canto, mas agora para mim o principal é o estudo. Em breve haverá exames e custa o que custar é preciso passar neles. - Em todo caso, você pode passar por lá, ajudar. - Está bem. Qualquer dia passarei. Mas amanhã de manhã telefonarei para você. Você estará em casa? - Não sei. Em todo caso, telefone. Talvez esteja. Até logo! - Até logo.

II CARGA

Dois pessoas iam juntas pela estrada e cada uma levava nos ombros sua carga. Uma pessoa trazia, sem descarregar (не снимая) por toda estrada, e o outro frequentemente parava, tirava a carga e sentava-se para descansar. Mas ele devia cada vez de novo erguer a carga aos ombros. E aquela pessoa que tirava a carga ficou mais cansada do que aquela que levava sem tirar.

L.N. Tolstoi

ГРАММАТИКА

1. Pronomes interrogativos.

- a) **КТО?**, **ЧТО?** - Não variam nem em gênero nem em número. As palavras com eles relacionadas ficam no singular: Кто идёт? Что лежит на столе?

Com Кто ficam no masculino; com Что, no neutro: Кто пришёл? Что произошло здесь?

A declinação de Кто? e Что? você encontrará na lição 35.

- b) **ЧЕЙ?** - Concorda com o substantivo a que se refere (objeto possuído) em gênero, número e caso.

Чей это учебник?

Чья это книга?

Чьё это письмо?

Чьи это учебники? /книги? письма?/

Чью книгу ты читаешь?

О чьей работе вы говорите?

A declinação de чей você encontrará na lição 53, junto com a dos pronomes possessivos.

- c) **КАКОЙ?** **КОТОРЫЙ?** - Concordam com os substantivos a que se referem em gênero, número e caso.

Какой? declina-se como o adjetivo большой e который?, como новый.

- d) **СКОЛЬКО?** - No nominativo e acusativo rege o genitivo dos substantivos a que se refere; nos casos oblíquos concorda com eles.

Сколько студентов?

Сколько времени?

Скольким студентам вы даёте уроки?

Сколько книг вы купили?

Скольких людей вы пригласили на вечер?



СКО́ЛЬКО se declina assim:

Паде́ж CASO	Вопро́с Pergunta	ПРИМЕ́РЫ - Exemplos
И	Ско́лько?	студе́нтов, книг, това́рицей, столе́в
Р	Ско́льких?	студе́нтов, книг, това́рицей, столе́в
Д	Ско́льким?	студе́нтам, кни́гам, това́рицам, столе́ам
В	Ско́льких?	студе́нтов, - това́рицей, -
	Ско́лько?	- книг, - столе́в
Т	Ско́лькими?	студе́нтами, кни́гами, това́рицами, столе́ами
П	О ско́льких?	о студе́нтах, кни́гах, това́рищах, столе́ах

2. Emprego de КОТО́РЫЙ como conectivo.

КОТО́РЫЙ, além de pronome interrogativo, pode ser relativo. Neste caso significa QUE, O QUAL, CUJO e funciona como conectivo em períodos compostos por subordinação. A sua variação em gênero e número depende da palavra a que se relaciona na oração principal e o seu caso depende do papel por ele desempenhado na subordinada. Assim:

Я знаю студента,	<p>И. <i>который</i> приехал вчера.</p> <p>Р. <i>у которого</i> вы были вчера.</p> <p>Д. <i>которому</i> вы помогаете.</p> <p>В. <i>которого</i> вы спрашивали.</p> <p>Т. <i>с которым</i> вы говорили.</p> <p>П. <i>о котором</i> вы рассказывали.</p>
Я знаю студентку,	<p>И. <i>которая</i> приехала вчера.</p> <p>Р. <i>у которой</i> есть брат.</p> <p>Д. <i>которой</i> надо сдать экзамен.</p> <p>В. <i>которую</i> вы видели в театре.</p> <p>Т. <i>с которой</i> вы занимались.</p> <p>П. <i>о которой</i> вы говорили.</p>
Я знаю студентов, Я знаю студенток,	<p>И. <i>которые</i> приехали из Рио.</p> <p>Р. <i>у которых</i> есть большая комната.</p> <p>Д. <i>которым</i> вы даёте уроки.</p> <p>В. <i>которых</i> вы видели в клубе.</p> <p>Т. <i>с которыми</i> вы ходили в кино.</p> <p>П. <i>о которых</i> вы говорили.</p>



УРОК 59

LIÇÃO 59

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

адрес	неского	особенно
договариваться/ договориться	никуда	переставать/перестать
зачем	нигде	помощь
мешать/смешать	никак	посольство
помешать	никакой	прекращать/прекратить
настроение	никуда	приглашение
нигде	несколько	пусть
недовольный	ничего	трудно
незачем	ничей	трудность
никогда	ничто	удовольствие

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓐ

I - Когда русские приглашают или отвечают на приглашения, они говорят:

- 1.-Давайте завтра пойдем в театр! -Давайте, я согласен.
- 2.-Пойдемте в кино! -Пойдемте! С удовольствием.
- 3.-Давай погуляем! -Извини, я не могу.
- 4.-Пойдем в музей! -Очень жаль, но я занят.

II Диалоги.

- 1.-Что ты будешь делать вечером?
-Еще не решил. А ты?
-Вечером я занят. У меня лекция.
-А после лекции?
-Еще не знаю. Может быть, пойду погуляю.
-Да, сегодня хорошая погода. Пойдем вместе!
-Пойдем, я согласна.
-Значит, договорились. Я тебя жду.
- 2.-Пойдем сегодня в театр!
-Пойдемте! С удовольствием.
- 3.-Давайте поедem за город!
-Давайте, я согласна.
- 4.-Давай пойдем погуляем!
-Давай, я согласен.
- 5.-Пойдем к Маркосу. Он болен.
-Пойдем.
- 6.-Давай сегодня пойдем на вечер!
-Извини, но сегодня я занят.
- 7.-Пойдемте сегодня на балет! У меня есть билеты.
-Очень жаль, но я не могу.
- 8.-Давайте поедem на экскурсию!
-Не могу, я занят.
- 9.-Пойдем завтра в библиотеку.
-Извини, я не могу.
- 10.-Давайте завтра поедem к Виктору.
-Извините, но завтра я занят.
- 11.-Я буду ждать вас в пять часов.
-Очень жаль, но в пять я занят.
- 12.-Поедem в воскресенье за город!
-Очень жаль, но я не смогу.
- 13.-Я тебя жду в пять часов!
-Хорошо, договорились!



14. -Я вам позвоню́ завтра, часо́в в семь.
-Хорошо́, догово́рились.
15. -Я тебя́ жду́ в пятницу́, в три часа́.
-Хорошо́. Значи́т, догово́рились.

16. -Я вам позвоню́ ве́чером.
-Значи́т, догово́рились. Я жду́ ва́шего звонка́.
17. -Дава́йте пойдём́ завтра́ на вы́ставку!
-Хорошо́, догово́рились. Встреча́емся ро́вно в три.

Упражне́ние 3. Сначала́ слу́шайте. Потом́ слу́шайте и повто́ряйте. (A)

I. ИЗУЧЕ́НИЕ РУССКО́ГО ЯЗЫ́КА .

Я изучаю́ русский язы́к уже́ де́сять лет, но э́то не значи́т, что он труднее́ дру́гих языко́в. Де́ло в том, что мне было́ о́чень трудно́ занима́ться. В ма́леньком го́роде, где я живу́, преподава́ть э́тот язы́к не́кому. Никто́ не мог помо́чь мне. Ведь здесь никто́ не зна́ет русский язы́к. Кроме́ того́, я рабо́тал с утра́ до ве́чера, поэ́тому́ мне не́когда́ было́ занима́ться так, как ну́жно. Разуме́ется: ника́кой язы́к не вы́учить без практи́ки. Уче́бники по русско́му язы́ку здесь ни́где не прода́ются, да им и негде продава́ться - у нас в го́роде нет кни́жных магази́нов, а получи́ть их мне было́ не́откуда. Но все́-таки́ я ни за что́ не хоте́л прекра́щать занима́ться русским язы́ком. Поэ́тому́ я до́лжен был куда́-то написа́ть и попроси́ть помо́щи. Но мне было́ не́куда писа́ть. Один из мои́х друзе́й сказа́л, что в Рио́ есть Институ́т Ку́льтуры Брази́лия-СССР, но он ника́к не мог вспо́мнить его́ а́дрес, а в Рио́, к сожа́лению, я нико́го не зна́ю. Но, в конце́ конце́в все́ разреши́лось. Из газе́т я узна́л, что в Институ́те Ку́льтуры откры́лся за́очный ку́рс русско́го язы́ка. Я написа́л туда́ и получи́л все́, что мне было́ ну́жно. Тепе́рь я де́лаю бо́льшие успе́хи в изуче́нии русско́го язы́ка и, наве́рное, ско́ро изучу́ его́.

II. ВСТРЕ́ЧА НА УЛИ́ЦЕ .

Анна. Никола́й, я то́лько что бы́ла у Ви́ктора. Хоте́ла помо́чь ему́ в заня́тиях, но он был недово́лен э́тим. Он сказа́л, что ника́кой помо́щи ему́ не ну́жно и пусть никто́ не меша́ет ему́ занима́ться.

Никола́й. Как жаль! Но я ду́маю, что его́ ниче́го не интере́сует. Поэ́тому́ никто́ не мо́жет ему́ помо́чь.

Анна. Неправда! Ему́ сейча́с о́чень тяжело́, о́собенно в семье́, но он не бои́тся ника́ких трудно́стей.

Никола́й. Почему́ же ты не смо́гла́ ему́ помо́чь?

Анна. Я ду́маю, что у него́ се́годня́ бы́ло пло́хое настро́ение. Из-за э́того никто́ ему́ не реша́ется ниче́го сказа́ть. Он все́ми недово́лен.

Никола́й. Тогда́, на́до подожда́ть. Когда́ настро́ение у него́ ста́нет лу́чше, мы смо́жем по́мочь ему́.

Упражне́ние 4. Verta do russo.

I Quando os russos desejam advertir o interlocutor de que não podem continuar a conversar ou de que precisam ir embora, dizem:

1. Desculpe, estou com pressa.
2. Perdão, estou ocupado.
3. Bem, está na hora de irmos.
4. Bem, eu vou embora.

5. Desculpe, para mim está na hora.
6. Perdão, tenho o que fazer.
7. Bem, tudo de bom.





II - DIÁLOGOS.

1. - Boa-noite! - Boa-noite! - Como vai a sua vida? Como vão as coisas?
- Bem. E com o Sr. (Sra.)? O que há de novo? - Nada de especial. Tudo velho. - Como o Sr. (Sra.) se sente? - Obrigado (a), mais ou menos. De manhã a cabeça doeu, agora passou. - Isto é bom. Eu estou contente. - Desculpe, estou com pressa. Tudo de bom. - Até amanhã.
2. Desculpe, estou com pressa. Tudo de bom. - Até a vista. Passe por aqui.
3. - Perdão, tenho que ir. Até a vista. - Até amanhã.
4. - Bem, temos que ir. É necessário estudar. - A mim também. Tudo de bom.
5. - Bem, já vou indo. Está na minha hora. - Durante o almoço nos veremos.
6. - Que há de novo? - Nada de especial. Tudo velho.
7. - Quais são as novidades? - Nenhuma. Tudo velho.
8. - Como o Sr. (Sra.) está passando? - Obrigado (a), mais ou menos. Tudo velho.
9. - Temos que ir. Até breve encontro! - Até a vista. Venham outras vezes.
10. - Bem, temos que ir. Adeus! - Adeus não, até a vista.

Corrija seu trabalho pelo exercício 2 - lição 58.

Упражнение 5. No lugar dos pontos coloque os pronomes interrogativos *КТО?* ou *ЧТО?* na forma adequada.

Exemplo: вы даёте уро́ки?
Кому́ вы даёте уро́ки?

1. не пришёл на уро́к?
2. О вы говорите?
3. У нет маши́ны?
4. вы занима́етесь?
5. вы подарили новый сло́варь?
6. вы купили в магазине?
7. вы ви́дели на стадионе ?
8. он учи́т?
9. С ты ходила в теа́тр?
10. нет у нас?
11. О говорят студёнты?
12. лежит на столе?

Упражнение 6. No lugar dos pontos coloque o pronome interrogativo *ЧЕЙ?* na forma adequada.

Exemplo: кни́гу он взял?
Чью кни́гу он взял?

1. это учебник?
2. О работе вы говорите?
3. это пальто́?
4. С сестрой он пошёл в кино́?
5. это учебники?
6. С друзьями ты познакомился?
7. это кни́га?
8. О брате вы говорите?
9. успеху, он рад?
10. О подругах они вспомина́ли в клубе?

Упражнение 7. No lugar dos pontos coloque os pronomes *КАКО́Й?* ou *КОТО́РЫЙ?* na forma adequada.

Exemplo: дру́гу вы подарили руба́шку?
Како́му дру́гу вы подарили руба́шку?

1. час?
2. В часу́?
3. карандаш у вас нет?
4. книги у вас нет?
5. Я знаю студёнта, приехал вчера.
6. журналиста вы встретили на выставке?
7. книгу вы купили сегодня?
8. Я знаю студёнта, вы поможёте?
9. На авто́бусе вы приехали в университет?
10. Я знаю студёнтов, с вы ходили в кино.
11. На авто́бусах можно ехать в центр?
12. Я знаю студёнтку, вы видели в театре.
13. В аудиторию идут студёнты?
14. Я знаю студёнтов, о вы говорили.
15. В квартире вы живёте?



Упражнение 8. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 39.

Упражнение 10. Verta ao russo:

I. NA BIBLIOTECA

- Boa-tarde! - Boa-tarde! - O que você está lendo? - Um artigo que foi escrito por Oscar Niemeyer, na revista da moderna arquitetura brasileira "Módulo". Eu preciso preparar um relatório sobre este tema. - É uma excelente revista. De quem é ela? Quem lhe recomendou lê-la? - O nosso professor. Eu a apanhei na biblioteca. - Eu também quero lê-la. Quando você terá que devolvê-la à biblioteca? - Na próxima semana, logo depois de ter terminado o relatório. - Quantas páginas você já leu? - Quase a metade do artigo. Assim que terminá-lo, imediatamente, poderei lhe dar a revista. - Muito obrigado. Em que posso ajudar no seu trabalho? - Por ora não preciso de nada, obrigado. - Não há de que. Até a vista. Até amanhã. - Até amanhã.

II. O DIA DE KÁTIA

- Kátia, é você? Bom-dia! Como veio parar no nosso Instituto? - Bom-dia, Nina! Mas por que no de "você"? Eu estudo aqui. - É? Em que ano? - No quarto. - Não diga! Por que nunca nos encontramos? - Deve ser porque estudo no turno da noite. E você leciona aqui? - Sim, leciono língua portuguesa e dou um curso de literatura brasileira. E você, apenas estuda ou também trabalha? - Trabalho na escola. Leciono a língua russa e literatura para as turmas adiantadas. - Você é uma heroína. Imagino quantos encargos você tem: família, trabalho, Instituto ... - Nem me fale! Muitos! - Consegue fazer tudo? - Esforço-me. - E como seu marido vê isto? - Boris? No início, às vezes, se zangava por causa disto. Mas agora está bem, acostumou-se. - Que é isto, o sinal? Tenho pressa de ir para a aula. Suas aulas ainda não terminaram? Vamos nos encontrar aqui depois da aula. - Sabe, Kátia, toda esta hora pensei em você. Como você consegue fazer tudo? - Felizmente faço tudo depressa. E, além disso, meu marido e meus filhos me ajudam. - A que horas você se levanta? - Às seis e meia. Visto-me, lavo o rosto, preparo o desjejum, mando as crianças para a escola, o marido para o trabalho, depois, me arrumo e vou para a escola. - Quando começam as aulas? - Às oito e trinta. Mas, apenas às terças e quintas tenho aula na primeira hora. Nos outros dias, começo a trabalhar às nove e vinte e cinco. - A escola fica longe de casa? - Não, dez minutos de ônibus. - E a que horas você volta para casa? - Quase sempre às duas horas. Às vezes tenho de ficar, ora para reunião, ora para as aulas do círculo de literatura. Quando isto acontece, volto para casa às cinco, cinco e meia. - E depois, que faz você? - Ocupo-me com os afazeres de casa, corrijo os cadernos, preparo as lições, estudo português ... - Quanto tempo você gasta para preparar as lições? - Depende: às vezes, três horas, outras, apenas uma hora. - Quantas vezes por semana você vem ao Instituto? - Três vezes. Nós estudamos às segundas, quartas e sextas. Nesta sexta-feira estarei aqui à noite. Talvez ainda nos vejamos. - Espero. Então você me falará sobre você mesma. - Até à vista. - Até sexta.





ГРАММАТИКА

1. Pronomes e advérbios negativos.

Formam-se pela junção da partícula *НИ-* ou *НЕ-* aos interrogativos.

Pronomes interrogativos	Pronomes Negativos	
	НИ-	НЕ-
Кто?	НИКТО́	НЕ́КОГО
Что?	НИЧТО́	НЕ́ЧЕГО
КАКО́Й?	НИКАКО́Й	-
Чей?	НИЧЕЙ	-

Advérbios interrogativos	Advérbios Negativos	
	НИ-	НЕ-
Куда́?	НИКУДА́	НЕ́КУДА
Где?	НИГДЕ́	НЕ́ГДЕ
Когда́?	НИКОГДА́	НЕ́КОГДА
Как?	НИКА́К	-
Откуда́?	НИОТКУДА́	НЕ́ОТКУДА
Ско́лько?	НИСКО́ЛЬКО	-
Заче́м?	-	НЕ́ЗАЧЕМ

Observações:

a) Os pronomes negativos declinam-se como os interrogativos correspondentes. Todavia, quando há preposição, ela fica entre a partícula e o pronome. Assim:

	НИКТО́	НИЧТО́	НИКАКО́Й
И	Никого́,	Ничто́,	Никакого́,
Р	ни у кого́	ни для чего́	ни у како́го
Д	Никому́,	Ничему́.	Никакому́,
В	ни к кому́	ни к чему́	ни к како́му
В	Никого́,	Ничто́,	как И. и́ли Р.
Т	ни на кого́	ни на что	
Т	Никём,	Ничём,	Никаким́,
П	ни с кем	ни с чем	ни с каким́
П	-	-	ни о како́м
	ни о ком	ни о чём	

Exemplos: Я *ни у кого́* не мог узнать ва́шего а́дреса.
Eu não pude saber o seu endereço com ninguém.

Я за́втра *ни к кому́* не пойду́.
Amanhã não irei à casa de ninguém.

Нам *не о чем* говорить. - Não temoa nada de que falar.



- b) Nas orações com os pronomes e advérbios negativos, formados pela junção da partícula *НИ-*, o predicado vai sempre depois da negação *НЕ*
Exemplos:

Никто́ не отве́тил на мой вопро́с.
Ninguém respondeu à minha pergunta.

Я никуда́ не поше́л в э́ту суббо́ту.
Eu não fui a lugar nenhum neste sábado.

- c) *Никто́* e *Ничто́* empregam-se como sujeito ou como complemento. Exemplos:

Como SUJEITO:

Никто́ не отве́тил на вопро́с преподава́теля.
Ninguém respondeu à pergunta do professor.

Ничто́ не меша́ет мне занима́ться.
Nada me atrapalha estudar.

Como COMPLEMENTO DIRETO:

Она́ никого́ не люби́т. - Ela não ama ninguém.

Он ниче́го не по́нял. - Ele não entendeu nada.

Como COMPLEMENTO INDIRETO:

Я никому́ не скажу́ об э́том.
Não falarei sobre isso a ninguém.

Я его́ ни о че́м не спра́шивал.
Não lhe perguntarei sobre nada.

- d) *НИКАКО́Й* e *НИЧЕ́Й* são usados como adjunto adnominal e concordam com o substantivo em gênero, número e caso. Exemplos:

Она́ не слуша́ла ниче́йх сове́тов. - Ela não ouvia os conselhos de ninguém.

Он не соглаша́лся ни на какие́ предложе́ния. - Ele não concordava com nenhuma proposta.

- e) *Не́кого* e *Не́чего* não tem nominativo. Em todos os casos o acento permanece na partícula *НЕ*. Declina-se assim:

И	Р.	Д	В	Т	П
-	не́кого	не́кому	не́кого	не́кем	не о ком
-	не́чего	не́чему	не́чего	не́чем	не о чем

São usados em orações impessoais que indicam a impossibilidade da ação por falta do agente. O predicado dessas orações é expresso pelo verbo no infinitivo e o substantivo ou pronome que denota o agente fica no dativo. Exemplos:

Ма́ркосу не́чего чита́ть. - Marcos não tem nada para ler.

Мне не́кому бы́ло сказа́ть об э́том. - Eu não tinha ninguém para contar sobre isto.

Compare:

НИКТО́ , НИЧТО́	НЕ́КОГО , НЕ́ЧЕГО
Он ниче́го не сказа́л. Ele não disse nada.	Ему́ не́чего бы́ло сказа́ть. Ele não tinha nada a dizer.
Он ни о че́м не сказа́л. Ele não contou sobre nada.	Ему́ не о чем бы́ло сказа́ть. Ele não tinha nada sobre o que contar
Никто́ не поше́л в магази́н. Ninguém foi a loja.	Не́кому бы́ло пойти́ в магази́н. Não havia quem fosse a loja.



f) Os advérbios negativos formados pela junção da partícula **НИ** são usados em ORAÇÕES PESSOAIS, cujo predicado é sempre precedido de **НЕ**:

Он *никуда* не ходил. - Ele não foi a nenhuma parte.

O acento não cai nunca sobre a partícula **НИ**.

Os formados pela junção da partícula **НЕ** são usados em ORAÇÕES IMPESSOAIS. O verbo fica no infinitivo e o substantivo ou pronome que denota a pessoa vai para o dativo.

Compare:

НИГДЕ́, НИКОГДА́, НИКУДА́, НИОТКУДА́	НЕГДЕ́, НЕКОГДА́, НЕКУДА́, НЕОТКУДА́
Мы <i>нигде́</i> не оста́навливались. Nós não parávamos em lugar nenhum.	Нам <i>негде́</i> было́ остано́виться. Não tínhamos onde parar.
Я <i>никогда́</i> ни чита́л <i>этой</i> кни́ги. Eu nunca li este livro.	Мне <i>некогда́</i> было́ чита́ть <i>эту</i> кни́гу. Não tive tempo de ler este livro.
Он <i>никуда́</i> не поше́л в воскресе́нье. No domingo ele não foi a lugar nenhum.	Ему́ <i>некуда́</i> было́ пойти́ в воскресе́нье. Ele não tinha para onde ir no domingo.
Я <i>ниоткуда́</i> не жду́ пи́сем. Eu não espero cartas de lugar nenhum.	Мне <i>неоткуда́</i> жда́ть пи́сем. Não tenho de onde esperar cartas.

2. Declinação dos numerais **ОДИН, ОДНА́, ОДНО́, ОДНИ́.**

Паде́ж CASO	Единственное число - Singular			Множ. число PLURAL Todos os Gen.s
	Мужской род Gen.Masculino	Средний род Gen. Neutro	Женский род Gen.Feminino	
И	ОДИН	ОДНО́	ОДНА́	ОДНИ́
Р	ОДНОГО́		ОДНОЙ	ОДНИХ
Д	ОДНОМУ́		ОДНОЙ	ОДНИМ
В	Как И.или Р.	ОДНО́	ОДНУ́	Как И.или Р.
Т	ОДНИМ		ОДНОЙ	ОДНИМИ
П	(Об) ОДНОМ		(Об) ОДНОЙ	(Об) ОДНИХ

Exemplos: Я писа́л рассказ *оди́н* ме́сяц.
Я написа́л рассказ за *одну́* неде́лю.
Вчера́ не́ было не *одного́* уро́ка.
Я ни могу́ жда́ть не *одной* мину́ты.
Мы все е́хали в *одном* авто́бусе.
Все не смогу́т пое́хать в *одной* маши́не.
Все сиде́ли за *одним* сто́лом.



УРОК 60

LIÇÃO 60

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

аппетит
где-нибудь
зачем-то
какой-нибудь
как-то
когда-нибудь
когда-то
кое-какой

кое-кто
кое-что
кто-то
куда-нибудь
куда-то
любезный
недалеко

некоторый
отходить/отойти
переезжать/переехать
приятный
скрываться/скрыться
сосед
стучать/постучать

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (V)

- I- 1. Товарищ!
Товарищ продавец! / forma habitual de chamamento a pessoa desconhecida /
2. Товарищи! / forma habitual para se dirigir a um grande auditório /
3. Молодой человек! / empregada apenas com jovens do sexo masculino /
4. Девушка! / forma empregada apenas com jovens do sexo feminino /
5. Гражданин!
Гражданка! / forma de chamamento no transporte, ambientes coletivos, na rua, etc. /
6. Простите!
Извините!
Скажите, пожалуйста. / formas usadas pelos russos quando querem chamar a atenção de pessoas desconhecidas.
- Простите, как пройти к магазину "Москва"?
Извините, сколько сейчас времени?
Скажите, пожалуйста, где находится Большой театр?
7. Дайте, пожалуйста, билет.
Пожалуйста, $\left. \begin{array}{l} \text{Будьте добры,} \\ \text{Будьте любезны,} \\ \text{Можно} \end{array} \right\} \text{позвоните мне завтра}$
Разрешите $\left. \begin{array}{l} \text{задать вам вопрос?} \end{array} \right\} / \text{formas para expressar pedidos /}$

II- ДИАЛОГИ.

1. - Гражданин! Здесь нельзя курить!
- Извините, я не знал.
2. - Гражданка! Передайте, пожалуйста, билет!
- Пожалуйста.
3. - Молодой человек! Скажите, пожалуйста, где ГУМ?
- Вам нужно идти направо.
- Спасибо.
4. - Товарищ продавец!
- Я вас слушаю. Что вы хотите?
- Покажите, пожалуйста, рубашку.
5. - Профессор! Разрешите вас спросить ...
- Да, пожалуйста.
6. - Девушка! Как попасть на Красную площадь?
- Лучше всего на метро.



7. - Простите, сколько сейчас времени?
- Ровно два часа.
- Спасибо.
8. - Извините, где здесь почта?
- Идите прямо. Почта недалеко.
- Большое спасибо.
9. - Скажите, пожалуйста, где гостиница "Россия"?
- За углом.
- Благодарю вас.
10. В РЕСТОРАНЕ.
- Здравствуйте!
- Добрый день!
- Приятного аппетита!
- Спасибо.
11. МЫ УЖЕ ВИДЕЛИСЬ!
- Здравствуйте!
- Здравствуйте, ещё раз! Мы уже виделись!
- Извините, я забыл. Приятного аппетита!
- Спасибо.
12. - Возьмите, пожалуйста, ваше письмо.
- Спасибо.
- Пожалуйста.
13. - Дайте, пожалуйста, письмо!
- Вот оно.
- Большое спасибо.
14. - Покажите, пожалуйста, пальто.
- Минуточку! Сейчас покажу.
15. - Будьте добры, передайте, пожалуйста, билет.
- Пожалуйста.
- Спасибо.
16. - Можно записать ваш телефон?
- Да, запишите, пожалуйста.
17. - Разрешите узнать расписание занятий.
- Да, пожалуйста.
18. - Можно позвонить по телефону?
- Да, звоните, пожалуйста.
19. - Разрешите пригласить вас на танец?
- Пожалуйста.
20. - Можно записать ваш адрес?
- Да, пожалуйста.
21. - Разрешите взять вашу книгу?
- Пожалуйста, она сейчас мне не нужна.
22. - Извините, можно к телефону Марины Петровны?
- Пожалуйста, сейчас позову.





Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ④

Я постучал в стекло. Кто-то открыл окно и спросил, что мне нужно. Я ответил, что мне нужно сказать два слова кому-нибудь из семьи Ивановых. "Вы ошиблись, это где-нибудь в другом месте, - ответили мне, - здесь Ивановы не живут". "А может быть, они жили здесь и куда-нибудь переехали?" - спросил я. Мне обещали спросить кое у кого из тех, кто живет здесь давно. Человек, который говорил со мной, отошел от окна и скрылся где-то в темноте. Через несколько минут - не больше пяти - он вернулся и сказал: "Почему-то я забыл - действительно, здесь когда-то жили Ивановы, но они получили новую квартиру и переехали". Я спросил его, куда они переехали. "Не знаю, - ответил он, - куда-то на другой конец города." И никто из них никогда сюда не приходит? - спросил я. "Иногда кое-кто из них приходит к друзьям, но этих друзей сейчас нет дома. Очень хотел бы сообщить вам о них что-нибудь, но сам ничего не знаю."

Упражнение 4. Verta ao russo.

I. Quando os russos convidam ou respondem a convites dizem:

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. - Vamos ao teatro amanhã! | 3. - Vamos passear! |
| - Vamos, estou de acordo. | - Desculpe, eu não posso. |
| 2. - Vamos ao cinema? | 4. - Vamos ao museu? |
| - Vamos! Com prazer. | - Lamento muito, mas estou ocupado. |

II. DIÁLOGOS:

1. - O que você vai fazer à noite?
- Ainda não resolvi. E você?
- À noite estou muito ocupada. Eu tenho uma conferência.
- E depois da conferência?
- Ainda não sei. Talvez vá passear.
- Sim, hoje faz bom tempo. Vamos juntos?
- Vamos, eu estou de acordo.
- Significa que estamos conversados. Eu te espero.
2. - Vamos hoje ao teatro! - Vamos! Com prazer!
3. - Vamos para o campo! - Vamos, estou de acordo.
4. - Vamos passear! - Vamos, estou de acordo.
5. - Vamos à casa de Marcos! Ele está doente. - Vamos.
6. - Vamos à noite a uma festa!
- Desculpe, mas à noite eu estou ocupado.
7. - Vamos hoje ao balé! Eu tenho ingressos.
- Lamento muito, mas não posso.
8. - Vamos à excursão! - Não posso, eu estou ocupado.
9. - Vamos amanhã à biblioteca! - Desculpe, eu não posso.
10. - Vamos amanhã (visitar) Victor!
- Desculpe, mas amanhã eu estou ocupado.
11. - Eu vou esperá-la às cinco horas!
- Sinto muito, mas às cinco eu estou ocupada.
12. - Vamos no domingo ao campo! - Sinto muito, mas não posso.
13. - Eu a espero às cinco horas! - Está bem, combinado.
14. - Eu lhe telefonarei amanhã em torno das sete horas.
- Está bem, combinado.
15. - Eu a espero na quinta-feira às três horas.
- Está bem. Significa que estamos combinados.
16. - Eu lhe telefonarei à noite.
- Significa que estamos conversados. Espero seu telefonema.



17. - *Vamos amanhã à exposição!*
- *Está bem, combinado. Encontramo-nos às três em ponto.*

Corrija seu trabalho pelo exercício 2 - lição 59.

Упражнѣние 5. Traduza ao portuguêes.

- a. 1. Я ничегó не хочú.
2. В темнотѣ ничегó не было видно.
3. Я ни у когó не мог узнать вáшего áдреса.
4. В домѣ отдыха я ни о чѣм не вспоминал.
5. Я ни с кем не говорил об этóм.
- б. 1. Он ничегó не делал сегóдня. Емú сегóдня нечегó делать.
2. Я никогó не ждú сегóдня. Мне некого сегóдня ждать.
3. Я никогда не придú к вам. Мне некогда прийти к вам.
4. Егó нигдѣ не видели. Емú негде было скрыватьсь.
5. Я никуда не пойдú сегóдня. Мне некуда пойти сегóдня.

Упражнѣние 6. Responda negativamente.

Ехеmрlo: - С кем вы познакóмились на вѣчере?
- Ни с кем.

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Чей рассказ вам понравился? | 7. В какой театр вы идѣте? |
| 2. С кем вы встретились по дороге? | 8. Пришли вы к какому-нибудь решению по этому вопросу? |
| 3. Кто из вас знает этот рассказ? | 9. Чью статью вы прочитали сегóдня? |
| 4. У кого просить помощи? | 10. К кому вам надо идти сегóдня? |
| 5. С кем пойти в кино? | 11. Что вы слышали об этóм? |
| 6. О чѣм он сообщил тебе? | 12. Кому вы расскажете об этóм? |

Упражнѣние 7. No lugar dos pontos coloque o número *ОДИН* na forma adequada.

Ехеmрlo: Я прочитáл ромán за неделю.
Я прочитáл ромán за *одну* неделю.

1. Я был в Москвѣ мѣсяц.
2. Студѣнт писал упражнѣние час.
3. Студѣнтка написала рассказ за неделю.
4. Сегóдня у нас не было ни занятия.
5. Я не могу ждать ни минуты.
6. Мы все ехали в автобусе.
7. Все не смóгут поехать в машинѣ.
8. Все сидѣли за столóм.

Упражнѣние 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнѣние 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 40.





Упражнение 10. Verta ao russo.

I

O ESTUDO DA LÍNGUA RUSSA

Eu estudo a língua russa já há dez anos, mas isto não significa que ela é mais difícil do que as outras línguas. Acontece que me foi muito difícil estudar. Na pequena cidade onde moro não há ninguém para ensinar esta língua. Ninguém podia me ajudar, pois aqui ninguém sabe a língua russa. Além disso eu trabalhava de manhã à noite. Por isso eu não tinha tempo para estudar como seria necessário. É lógico: não se aprende nenhuma língua sem prática. Aqui não se vendem manuais de língua russa e até não há onde vendê-los - na nossa cidade não há livrarias e eu não tinha de onde recebê-los. Mas, apesar de tudo, de modo algum eu quis parar de estudar a língua russa. Desta maneira eu tinha que escrever para algum lugar e pedir ajuda. Mas não tinha para onde escrever. Um de meus amigos disse que no Rio há um Instituto de Cultura "Brasil-URSS", mas ele não pode de modo algum lembrar-se do endereço dele. E no Rio, infelizmente, não conheço ninguém. Mas, finalmente, tudo se resolveu. Por jornais eu soube que no Instituto de Cultura tinha se inaugurado um curso por correspondência da língua russa. Escrevi para lá e recebi tudo o que preciso. Agora obtenho grandes êxitos no estudo da língua russa e, certamente, em breve, a aprenderei.

II

ENCONTRO NA RUA

-Nikolai, acabei de estar na casa de Victor. Queria ajudá-lo nos estudos, mas ele não concordou com isto. Ele disse que nenhuma ajuda lhe é necessária e que ninguém o perturbasse nos estudos. -Que pena! Mas eu penso que nada o interessa. Por isso ninguém pode ajudá-lo. -Não é verdade! A sua situação agora é muito difícil, sobretudo na família, mas ele não teme nenhuma dificuldade. -Por que então você não pode ajudá-lo? -Eu penso que ele hoje estava de mau humor. Por isto não permite que ninguém diga alguma coisa. Com todos ele estava descontente. -Então é necessário esperar um pouco. Quando ele ficar de melhor humor nós poderemos ajudá-lo.





ГРАММАТИКА

1. Pronomes e advérbios indefinidos.

A maioria dos pronomes e advérbios indefinidos se forma por junção de partículas aos interrogativos.

a) Pronomes indefinidos com as partículas *-ТО*, *-ЛИБО*, *-НИБУДЬ*, *КОЕ-*

alguém qualquer um	qualquer	algo	de qualquer um
КТО́-ТО КТО-НИБУ́ДЬ КТО-ЛИБО КОЕ-КТО	КАКО́Й-ТО КАКО́Й-НИБУ́ДЬ КАКО́Й-ЛИБО КОЕ-КАКО́Й	ЧТО́-ТО ЧТО-НИБУ́ДЬ ЧТО-ЛИБО КОЕ-ЧТО	ЧЕ́Й-ТО ЧЕ́Й-НИБУ́ДЬ ЧЕ́Й-ЛИБО

Estes pronomes declinam-se como os interrogativos. As partículas ficam invariáveis e separadas por hífen *-ТО*, *-ЛИБО*, *-НИБУДЬ*, ficam depois dos interrogativos e *КОЕ-* fica atrás. Quando se usam preposições com os pronomes formados com a partícula *КОЕ*, elas se intercalam e o hífen desaparece: Он рассказáл нам *ко́е* о *чём*. Ele nos contou algo. A partícula *-ЛИБО* tem o mesmo sentido de *-НИБУДЬ*, mas é empregada geralmente em linguagem culta, científica ou literária *-НИБУДЬ* se emprega tanto na linguagem coloquial como na erudita.

Significado das Partículas

Empregam-se pronomes com a partícula *-ТО*, quando se fala de pessoa ou coisa indeterminada, desconhecida de quem fala, mas que pode ser determinada para outras:

Брат обеща́л дать ему́ *какую-то* кни́гу.

O irmão prometeu dar-lhe um certo livro.

(Quer dizer, prometeu dar-lhe um livro, mas quem fala não sabe qual é)

Emprega-se *-НИБУДЬ* (e *-ЛИБО*) quando se trata de pessoa ou coisa indeterminada tanto para quem fala como para os demais:

Если *кто-нибудь* придёт, позови́те меня́.

Se vier alguém, me chame.

(Quer dizer, não importa quem, qualquer pessoa)

Os pronomes com a partícula *КОЕ-* são empregados quando se trata de algo conhecido por quem fala, mas desconhecido do interlocutor.

Я хочу́ рассказа́ть тебе́ *ко́е* о *чём*.

Quero dizer-lhe algo.

(Quem fala sabe o que quer dizer, mas seu interlocutor não sabe).

A partícula *КОЕ-* pode, também, dar ao pronome o sentido de quantidade limitada de pessoa ou coisa, isto é, *alguns*.

Он встрети́л *ко́е-кого́* из свои́х товари́щей.

Ele encontrou alguns de seus companheiros.

b) Os pronomes indefinidos *НЕ́КТО*, *НЕ́ЧТО*, *НЕ́КИЙ*, *НЕ́КОТОРЫ́Й*, *НЕ́СКО́ЛЬКО*.

НЕ́ЧТО é usado só no nominativo ou no acusativo, igual ao nominativo. É do gênero neutro e se emprega sempre com a palavra que o determine ou complete:

Я ви́жу *не́что* о́собо́нное. - Vejo algo especial.

НЕ́ЧТО tem significação muito parecida com *ЧТО́-ТО*, mas este último se emprega tanto com palavras que o determinem como sem elas.

НЕ́КТО só se usa no nominativo com nome de pessoa, independentemente de seu sexo:

Прише́л *не́кто* Ива́нов. - Chegou um tal (um certo) Ivanov.

Пришла́ *не́кто* Ива́нова. - Chegou uma tal (uma certa) Ivanova.

НЕ́КИЙ, *НЕ́КАЯ*, *НЕ́КОЕ*, *НЕ́КИЕ* varia em gênero, número e caso. Na oração



funciona como adjunto adnominal, mas nos casos oblíquos é de uso muito raro.

Пéла *нéкая* Иванóва.- Cantou uma tal (uma certa) Ivanova.

Нéкто, нéчто e *нéкий* são usados geralmente em linguagem erudita.

Нéкоторый, нéкоторая, нéкоторое, нéкоторые é declinado como adjetivo e desempenha a função de adjunto adnominal.

Я говорíл с *нéкоторыми* студéнтами. Falei com alguns estudantes.

Pelo exemplo se vê que *нéкоторый* tem significado muito parecido com os pronomes com a partícula *КОЕ-*

Я взял с собой *кóе-какие* (*нéкоторые*) кнíги.

Levei comigo certos (alguns) livros.

Нéсколько se declina como *скóлько*. Quando no nominativo ou no acusativo igual ao nominativo, leva o substantivo a que se refere para o genitivo plural.

Вошлó *нéсколько* человек.- Entraram umas quantas pessoas.

Он принёс *нéсколько* книг.- Ele trouxe uns quantos livros.

Nos casos oblíquos concorda com o substantivo:

Он пришёл домóй с *нéсколькими* друзьёми.

Ele chegou em casa com uns quantos amigos.

c) ADVÉRBIOS INDEFINIDOS - Formam-se com as mesmas partículas usadas para formar os pronomes, exceto *КОЕ-*

ГДЕ-ТО
ГДЕ-НИБУДЬ
ГДЕ-ЛИБО

КУДА-ТО
КУДА-НИБУДЬ
КУДА-ЛИБО

ОТКУДА-ТО
ОТКУДА-НИБУДЬ
ОТКУДА-ЛИБО

КОГДА-ТО
КОГДА-НИБУДЬ
КОГДА-ЛИБО

КАК-ТО
КАК-НИБУДЬ
КАК-ЛИБО

ПОЧЕМУ-ТО
ПОЧЕМУ-НИБУДЬ
ПОЧЕМУ-ЛИБО

ЗАЧЕМ-ТО
ЗАЧЕМ-НИБУДЬ
ЗАЧЕМ-ЛИБО

ТО dá ao advérbio sentido de tempo, causa ou finalidade da ação,

Кнíга лежít *здé-то* в шкафу́.

O livro está em um (certo) lugar no armário.

Já os advérbios com *-НИБУДЬ* são usados nas mesmas situações, mas indeterminadas ou indiferentes para quem fala:

Положí кнíги *куда-нибудь*. - Ponha os livros em qualquer lugar.

2. Declinação de ДВА, ДВЕ, ТРИ, ЧЕТЫРЕ.

И.	ДВА	ДВЕ	ТРИ	ЧЕТЫРЕ
Р.	ДВУХ		ТРЁХ	ЧЕТЫРЁХ
Д.	ДВУМ		ТРЁМ	ЧЕТЫРЁМ
В.	Как И. или Р.		Как И. или Р.	Как И или Р
Т.	ДВУМЯ		ТРЕМЯ	ЧЕТЫРЬМЯ
П.	(о) ДВУХ		(о) ТРЁХ	(о)ЧЕТЫРЁХ

Exemplos:

1. Уро́к начался в *два* часа́.
2. Туристы пришли к *двум* часам.
3. Когда они́ пришли, было без *двух* минут *два*.
4. Аспиранты остановились на *двух* интересных вопро́сах.
5. Между́ *двумя* докладами был обед.
6. Врач принимает с *трёх* часов.
7. Он зайдёт между́ *тремя* и *четырьмя* часами́.
8. Мы прошли *три* километра́.
9. Мы остановились в *четырёх* километрах от гóрода.

Tradução: Exercício 7 - lição 61.

МОЙ АДРЕС - СОВЕТСКИЙ СОЮЗ

Музыка Д. Тухманова
Слова В. Харитонов

Колёса диктуют вагонные,
Где срочно увидеться нам.
Мой номер телефонный
Разбросаны по городам.

Припев: Заботится сердце,
Сердце волнуется,
Почтовый пакуются груз...
Мой адрес не дом и не улица,
Мой адрес - Советский Союз. } 2 раза

Вы, точки-тире телеграфные,
Ищите на стройках меня.
Сегодня не личное главное,
А сводка рабочего дня.

Припев.

Я там, где ребята толковые,
Я там, где плакаты: «Вперёд!»,
Где песни рабочие новые
Страна трудовая поёт.

Припев.

ВЕСЕЛЫЙ ВЕТЕР

Музыка И. Дунаевского
Слова В. Лебедева-Кумача

А ну-ка песню нам пропой, весёлый ветер,
Весёлый ветер, весёлый ветер!
Моря и горы ты обшарил все на свете
И все на свете песенки слышал.

Спой нам, ветер, про дикие горы.
Про глубокие тайны морей,
Про птички разговоры,
Про синие просторы,
Про смелых и больших людей!

Припев: Кто привык за победу бороться.
С нами вместе пускай запоёт:
"Кто весел - тот смеётся,
Кто хочет - тот добьётся,
Кто ищет - тот всегда найдёт!"

Спой нам, ветер, про славу и смелость,
Про ученых, героев, бойцов,
Чтоб сердце загорелось,
Чтоб каждому хотелось
Догнать и перегнать отцов.

А ну-ка песню нам пропой, весёлый ветер!
Весёлый ветер, весёлый ветер!
Моря и горы ты обшарил все на свете
И все на свете песенки слышал.

Спой нам песню, чтоб в ней прозвучали
Все весенние песни земли,
Чтоб трубы заиграли,
Чтоб губы подпевали,
Чтоб ноги веселей пошли.

Припев.

R U S S O S E M M E S T R E

Nos dias que vivemos, a telecomunicação e o aperfeiçoamento dos meios de transporte tornam os homens mais próximos uns dos outros.

No entanto, acima e além de distâncias geográficas e de divergências políticas, os homens buscam entender-se, além de se comunicarem. Os idiomas são instrumentos ótimos do entendimento e da comunicação.

O interesse pelo estudo da Língua Russa cresce de ano para ano em todo o mundo. O Prof. Custódio Gomes Sobrinho oferece-nos com este seu

R U S S O S E M M E S T R E

um método fácil, direto, claramente expositivo, com exercícios gravados em fitas cassete, que permitirã aos estudantes brasileiros um primeiro e sistemático contato com a língua de Tolstói, Dostoievski e Turguêniev.